

**s+**  
mini lime®

EN

FR

DE

ES

IT

RU

PL

PT

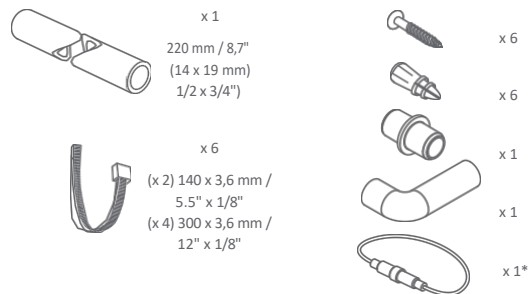
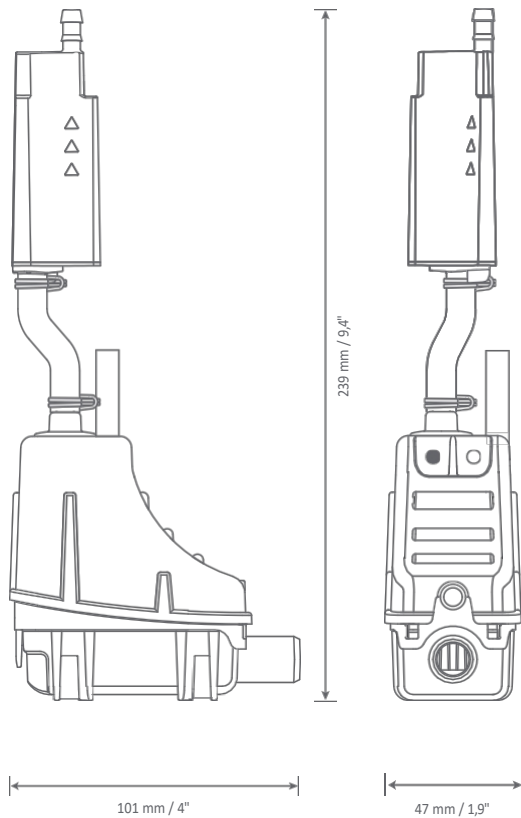
NL

TR

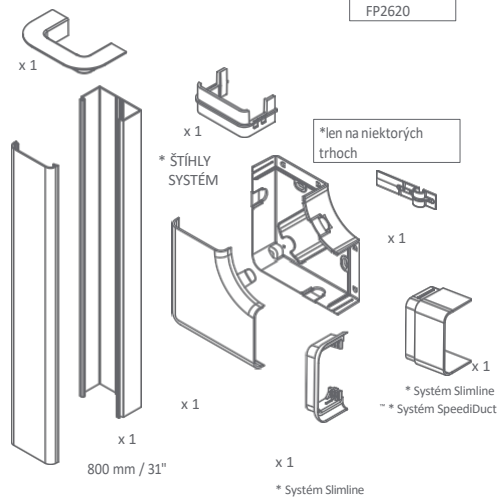
- SK** Toto čerpadlo bolo navrhnuté len na odstraňovanie pH neutrálnej kondenzovanej vody z klimatizácie. Na tento účel musí toto čerpadlo nainštalovať a pripojiť k správemu napájaniu kvalifikovaný technik/elektrikár v súlade s týmito pokynmi a miestnymi elektrickými predpismi a nariadeniami.
- FR** Cette pompe a été conçue pour l'évacuation d'eau de condensats au pH neutre qui a été produite uniquement par une unité de climatisation. Cette pompe doit être installée et branchée à une alimentation électrique par un ingénieur/électricien qualifié et conformément aux instructions, codes électriques et réglementations.
- DE** Diese Pumpe wurde ausschließlich zum Abpumpen von pH-neutralem Kondenswasser von Klimaanlage entwickelt. Dafür ist diese Pumpe von einer entsprechend ausgebildeten Person unter Berücksichtigung der vorliegenden Anweisungen zu montieren und in Betrieb zu nehmen. Diese Pumpe muss von einem Elektriker unter Einhaltung lokaler Vorschriften und Richtlinien für Elektroinstallationen korrekt an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- ES** Esta bomba ha sido diseñada para eliminar únicamente el agua condensada de pH neutro del aire acondicionado. Para ello, la bomba debe ser instalada y conectada a una fuente de alimentación adecuada por un ingeniero o electricista cualificado de acuerdo con estas instrucciones y los códigos y reglamentos eléctricos locales.
- IT** Questa pompa è stata progettata esclusivamente per la rimozione di acqua di condensa del condizionatore a pH neutro. La pump deve essere installata e messa in servizio da un elettricista qualificato in conformità con gli standard e le normative elettriche locali.
- RU** Toto čerpadlo je navrhnuté tak, aby z klimatizácie odvádzalo len pH neutrálny vodný kondenzát. Toto čerpadlo musí nainštalovať a pripojiť k napájaniu kvalifikovaný technik/elektrikár v súlade s týmto návodom a miestnymi predpismi a nariadeniami.
- SK** Čerpadlo je určené výlučne na odstraňovanie kondenzátu z klimatizačných systémov s neutrálnym pH. Čerpadlo musí nainštalovať, pripojiť k napájaniu a uviesť do prevádzky primerane kvalifikovaný technik/elektrikár v prísnom súlade s týmto návodom a miestnymi elektrotechnickými predpismi.
- PT** Esta bomba foi concebida apenas para a remoção de água condensada de sistemas de ar condicionado com pH neutro. Para tal, esta bomba deve ser instalada e ligada à fonte de alimentação correta por um técnico/eletricista qualificado, de acordo com estas instruções e com os códigos e regulamentos elétricos locais.
- NL** Deze pomp is ontworpen voor het verwijderen van pH-neutraal condenswater afkomstig van air conditioners. Deze pomp moet worden geïnstalleerd en op de juiste stroomvoorziening aangesloten door bevoegde personen in overeenstemming met deze instructies en lokale elektrische voorschriften opgelegd door de elektriciteitsmaatschappij.
- TR** Bu pump sadece pH nötr klima yoğuşma suyunun tahliyesi için tasarlanmıştır. Bu amaç için, bu pompanın yetkili bir mühendis/elektrikçi tarafından bu talimatlara ve yerel elektrik yasa ve yönetmeliklerine uygun olarak monte edilmesi ve doğru güç kaynağına bağlanması gerekmektedir.

- Informácie správne v čase vydania publikácie - Informations correctes au moment de la publication - Alle Angaben entsprechen dem Stand der Drucklegung
- Información correcta en el momento de enviarse a imprenta - Informazioni corrette al momento della stampa - Informácie správne v čase odovzdania do tlače
- Informácie sú správne v čase ich uverejnenia - As informações estão corretas no momento da publicação - Informatie is correct bij het er perse gaan
- Baskıya gidış anında bilgilier doğrudur





\* voliteľná doplnková položka FP2620

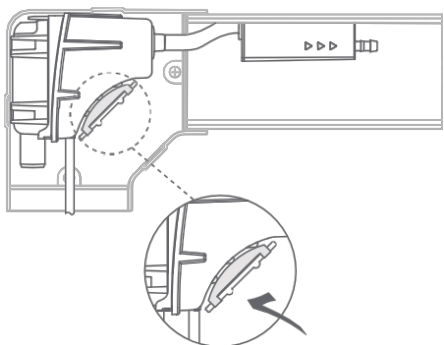
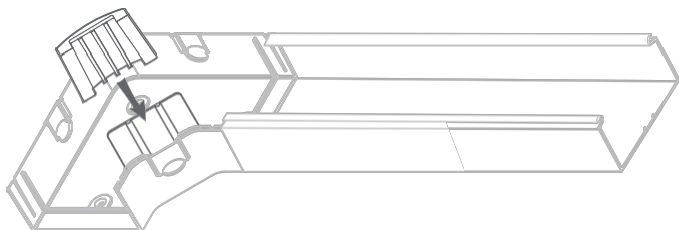
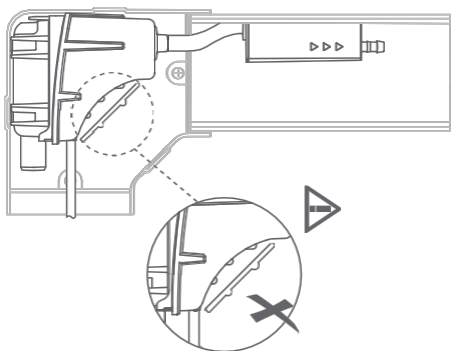
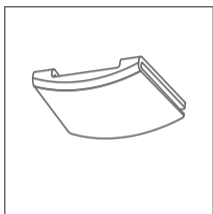


IN THE BOX - DANS LA BOÎTE - LIEFERUMFANG  
 EN LA CAJA - NELLA CONFEZIONE - COMPLETE  
 IN THE PACKAGE - ON THE EMBALAGEM - IN DE DOOS - KUTU  
 İÇERİĞİ



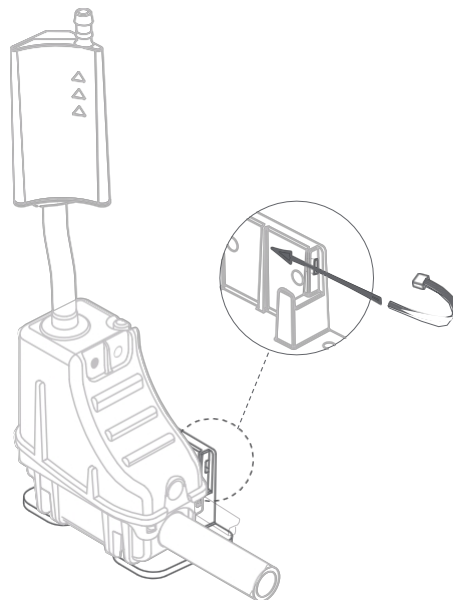
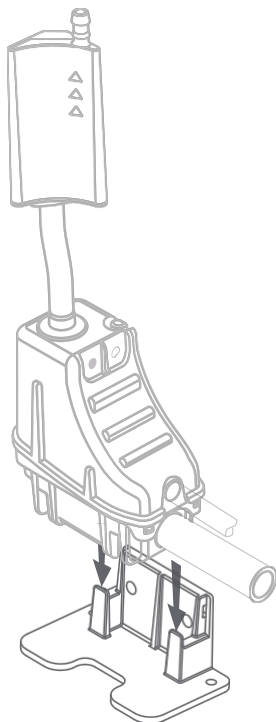
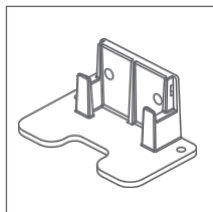


## Len náhradné balenie





# Len náhradné balenie





## SK ⚠ DŔLEŽITÉ

- 1 Tento spotrebič by mal montovať a servisovať iba kompetentný a kvalifikovaný inštalátor HVAC/R.
- 2 Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytla dohľad alebo pokyny týkajúce sa používania spotrebiča.
- 3 Ak je prívodný kábel poškodený, čerpadlo sa musí vypnúť, aby sa zabránilo nebezpečenstvu. Bude potrebné vymeniť celé čerpadlo.
- 4 Vypnite na izolátore, aby ste odpojili čerpadlo od elektrického napájania.

## ES ⚠ IMPORTANTE

- 1 Este aparato sólo debe ser instalado y mantenido por un instalador de HVAC/R competente y cualificado.
- 2 Este aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, or con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- 3 Ak je kábel na napájanie poškodený, odpojte bombu, aby ste zabránili poškodeniu. Es necesario cambiar la bomba entera.
- 4 Apague desde el aislador para aislar la bomba del suministro eléctrico.

## FR ⚠ DŔLEŽITÉ

- 1 Prístroj musí byť nainštalovaný a nainštalovaný len odbornými a kvalifikovanými inštalátormi CVC/R.
- 2 Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osobami s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, iba pod dohľadom alebo podľa pokynov zodpovednej osoby.  
Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec cet appareil.
- 3 Si le cordon d'alimentation est endommagé, la pompe doit être mise hors tension pour éviter tout risque. Pompé musí byť vymenené celé.
- 4 Couper l'alimentation électrique de la pompe au disjoncteur.

## IT ⚠ IMPORTANTE

- 1 Questa pump deve essere montata e mantenuta SOLO da personale competente e con qualifica HVAC/R.
- 2 Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (alebo deťmi) s obmedzenými schopnosťami v oblasti rybárstva, zmyslového vnímania a motoriky, alebo osobami bez skúseností a znalostí v oblasti tábora, pokiaľ im pri používaní prístroja nepomáha osoba poverená dohľadom alebo pokiaľ nie sú dodržané predpisy týkajúce sa používania prístroja zo strany osoby zodpovednej za jeho bezpečnosť. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- 3 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario spegnere la pump per evitare possibili rischi. È quindi necessario sostituire l'intera pump.
- 4 Spegnerre dal sezionatore per isolare la pompa.

## DE ⚠ WICHTIG

- 1 Dieses Gerät darf NUR von einem entsprechend ausgebildeten HLK-Installateur montiert und gewartet werden.
- 2 Dieses Gerät ist nicht vorgesehen für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung bzw. Kenntnis, es sei denn, sie wurden im Umgang mit dem Gerät durch eine Person eingewiesen, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, oder sie befinden sich in Begleitung einer solchen Person. Kinder sind immer zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- 3 Wurde das Netzanschlusskabel beschädigt, muss die Pumpe ausgeschaltet werden, um die Entstehung einer Gefahrensituation zu vermeiden. Die gesamte Pumpe ist zu ersetzen.
- 4 Betätigen sie den Hauptschalter um die Pumpe vom Stromnetz zu trennen.

## RU ⚠ DŔLEŽITÉ

- 1 Tento spotrebič smú inštalovať a servisovať iba špeciálne vyškolení inštalatéri vykurovacích zariadení.
- 2 Tento spotrebič nie je určený na používanie deťmi, osobami s telesným, zmyslovým alebo mentálnym postihnutím alebo osobami, ktoré nemajú potrebné skúsenosti a znalosti; môžu ho používať len pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo po absolvovaní inštrukcie o používaní zariadenia. Nedovoľte deťom, aby sa so zariadením hrali.
- 3 Aby sa zabránilo nebezpečenstvu v prípade poškodenia napájacieho kábla, čerpadlo sa musí vypnúť. Čerpadlo sa musí kompletne vymeniť.
- 4 znížiť výkon na odpojte čerpadlo od napájania.





**SK**  **DÔLEŽITÉ**

- 1 Inštaláciu a servis tohto spotrebiča môže vykonávať len kompetentný a kvalifikovaný inštalatér vykurovania a klimatizácie.
- 2 Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osobami  
osoby, ktoré nemajú potrebné skúsenosti alebo znalosti, pokiaľ dohľad alebo inštruktáž pri jeho obsluhu nezabezpečí osoba zodpovedná za bezpečnosť používateľov čerpadla. Je potrebné venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa s týmito zariadením nehrali deti.
- 3 V prípade poškodenia napájacieho kábla sa čerpadlo musí vypnúť, aby sa predišlo nebezpečenstvu. V takom prípade sa musí vymeniť celé čerpadlo.
- 4 Vypínačom na odpojovači prerušte prívod elektrickej energie do čerpadla.

**NL**  **BELANGRIJK**

- 1 Dit apparaat mag ALLEEN door een opgeleid en vakbekwaam HVAC/R-installateur geïnstalleerd en onderhouden worden.
- 2 Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že nebudú spať so spotrebičom.
- 3 Als het netsnoer beschadigd is, moet de pomp worden uitgeschakeld om gevaar te voorkomen. Vážšie čerpadlo sa musí odstrániť.
- 4 Schakel uit bij schakelaar om de pomp los te koppelen van de elektrische stroom.

**PT**  **IMPORTANTE**

- 1 A instalação e manutenção deste dispositivo deve ser realizada APENAS por um técnico de instalação de AVAC/R competente e qualificado.
- 2 Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- 3 Se o Cabo de Alimentação estiver danificado, a bomba deve ser desligada para evitar qualquer risco. Toda a bomba terá de ser substituída.
- 4 Odstráňte z izolátora bombu z elektrickej fontány.

**TR**  **ÖNEMLİ**

- 1 Bu cihazın montaj ve servisinin SADECE yeterli ve yetkil HVAC/R kurulum personeli tarafından yapılması gerekir.
- 2 Bu cihaz, kişisel güvenlikten sorumlu bir kişi tarafından, kullanımıyla ilgili denetim veya talimat verilmedikçe, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış ya da deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar da dâhil) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- 3 Eğer Güç Kablosu hasarlıysa, herhangi bir tehlikeyi önlemek için pompa kapatılmalıdır. Pompanın tamamen değiştirilmesi gerekecektir.
- 4 Pompayı elektrik kaynağından izole etmek için elektrik kesme şalterinden kapatın.



SK

| S+ Mini Lime                                | 230V<br>60Hz                  | 50Hz230V         |
|---|-------------------------------|------------------|
| Napájanie                                   | 0,1 A / 16 W                  | 0,1 A / 16 W     |
| Maximálny prietok vody za hodinu pri 0 m/ft | 12 l / 3,2 galóna             | 11L / 2,9 US Gal |
| Maximálna odporúčaná hlava                  | 10 m / 33 stôp                | 7 m / 23 stôp    |
| dB(A) @ 1 m                                 | 20*                           | 23*              |
| Maximálny výkon jednotky                    | 16kW / 54 000Btu/h / 4,5 tony |                  |

- Hodnotenie: nepretržité
- Spotrebič triedy II
- 5A beznapäťové bezpečnostné vodiče vysokej úrovne, N.C. / N.O. kontakty menovité @ 5A indukčné COS  $\phi = 185^\circ\text{C}$
- Maximálna teplota okolitej vody: 40 °C
- Maximálna teplota okolia: 40 °C
- Vstupný o/d: 16 mm (5/8") / i/d: 12 mm (15/32")
- Tepelne chránené
- Výstupný o/d:  $\phi 6$  mm / 1/4"

\*Predpokladá sa inštalácia na pevnú stenu s 2 kW jednotkou.

DE

| S+ Mini Lime                                | 230V<br>60Hz                    | 50Hz230V          |
|---|---------------------------------|-------------------|
| Elektrische Versorgung                      | 0,1 A / 16 W                    | 0,1 A / 16 W      |
| Max. Fördermenge bei pro 0m / ft pro stunde | 12 l / 3,2 US Gal               | 11 L / 2,9 US Gal |
| Max. Förderhöhe                             | 10 m / 33 stôp                  | 7 m / 23 stôp     |
| dB(A) @ 1 m                                 | 20*                             | 23*               |
| Max. Anschlussleistung                      | 16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony |                   |

- Auslegung: Getaktet
- Schutzklasse II
- Potentialfreier Alarmkontakt, Öffner (N.C.) / Schließer (N.O.), 5A bei induktiver Last  $\cos \phi = 185^\circ\text{C}$
- Maximálna teplota vody: 40 °C / 104 °F
- Maximálna teplota vzduchu: 40 °C / 104 °F
- Rozmery nábojov AD: 16 mm (5/8") / ID: 12 mm (15/32")
- Integrierter ThermoSchutzschalter

FR

| S+ Mini Lime                    | 230V<br>60Hz                    | 50Hz230V          |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Alimentation électrique         | 0,1 A / 16 W                    | 0,1 A / 16 W      |
| Débit maximum / hod @ 0m/ft     | 12 l / 3,2 US Gal               | 11 L / 2,9 US Gal |
| Hauteur de relevage recommandée | 10 m / 33 stôp                  | 7 m / 23 stôp     |
| dB(A) @ 1 m                     | 20*                             | 23*               |
| Puissance de sortie max.        | 16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony |                   |

- Fontionnement: Non continu
- Produit Classe II
- Bezpečnostné skrine s vysokým napätím 5A, prerušovače CR alebo CT s napätím 5A,  $\cos \phi = 185^\circ\text{C}$
- Maximálna teplota okolitej vody: 40 °C / 104 °F
- Maximálna teplota okolitého vzduchu: 40 °C / 104 °F
- Vstup: vonkajší priemer 16 mm (5/8") / vnútorný priemer: 12 mm (15/32")
- Tepelná ochrana
- Priemer vonkajšieho otvoru: 6 mm / 1/4"

\*Sur la base d'une installation sur mur solide avec une unité de 2 kw.


ES

| S+ Mini Lime                                | 230V<br>60Hz                    | 50Hz230V          |
|---|---------------------------------|-------------------|
| Alimentación eléctrica                      | 0,1 A / 16 W                    | 0,1 A / 16 W      |
| Caudal máximo por hora a 0 m / ft de altura | 12 l / 3,2 US Gal               | 11 L / 2,9 US Gal |
| Odporučaná maximálna výška                  | 10 m / 33 stôp                  | 7 m / 23 stôp     |
| dB(A) @ 1 m                                 | 20*                             | 23*               |
| Salida unidad máx                           | 16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony |                   |

- Auslass AD:  $\phi 6$  mm / 1/4"

\*Bei Montage an einer festen Wand mit einer 2 kW-Einheit.


8

- Funkcia: No continuo
- Trieda II 
- Cables de seguridad de alto nivel sin tensión de 5A, contactos normalmente abiertos/ cerrados (NO/NC) con potencia nominal de 5A inductivo COS  $\phi$  = 1 85 °C
- Najvyššia teplota vody: 40 °C / 104 °F
- Maximálna atmosférická teplota: 40 °C / 104 °F
- Vonkajší priemer (OD) vstupu: 16 mm (5/8")/ vnútorný priemer: 12 mm (15/32")
- Protección térmica
- Vonkajší priemer (OD):  $\phi$ 6mm / 1/4"

\*Si se trata de una instalación en pared maciza con una unidad de 2 kW.

IT


| S+ Mini Lime                        | 230V<br>60Hz                    | 50Hz230V          |
|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Tensione di alimentazione           | 0,1 A / 16 W                    | 0,1 A / 16 W      |
| Portata d'acqua / oraria a 0 m / ft | 12 l / 3,2 US Gal               | 11 L / 2,9 US Gal |
| Prevalenza massima consigliata      | 10 m / 33 stôp                  | 7 m / 23 stôp     |
| dB(A) @ 1 m                         | 20*                             | 23*               |
| Potencia max unità                  | 16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony |                   |

- Functia: Non continuo
- Apparecchiatura in Classe II I 
- Cavi di sicurezza di alto livello senza tensione e da 5A, Contatti normalmente chiusi/Aperti N.C./N.A. con carico nominale da 5A induttivo COS  $\phi = 1$  85 °C
- Najvyššia teplota okolitého prostredia: 40 °C / 104 °F
- Massima atmosferica teplota: 40 °C / 104 °F
- Entrata - priemer: 16 mm (5/8") / priemer: 12 mm (15/32")
- Protezione d'arresto per surriscaldamento
- Uscita - priemer:  $\phi$  6 mm / 1/4"

\*Supponendo una solida installazione a parete con un'unità da 2kw.


SK

| S+ Mini Lime                             | 230V<br>60Hz                    | 50Hz230V          |
|--|---------------------------------|-------------------|
| Napájanie                                | 0,1 A / 16 W                    | 0,1 A / 16 W      |
| Maximálny prietok vody za hodinu @ 0m/ft | 12 l / 3,2 US Gal               | 11 L / 2,9 US Gal |
| Max. odporúčaná hlava                    | 10 m / 33 stôp                  | 7 m / 23 stôp     |
| dB(A) @ 1 m                              | 20*                             | 23*               |
| Maximálny výkon zariadenia               | 16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony |                   |

- Charakteristika: diskontinuita
- Zariadenie triedy II 
- 5 A bezpotenciálové, vysokourovňové bezpečnostné vodiče, NC (normálne uzavreté) / NO (normálne otvorené) kontakty s menovitou hodnotou 5 A indukčné COS  $\phi = 1$  85 °C
- Maximálna teplota okolitej vody: 40 °C
- Maximálna teplota okolia: 40 °C
- O.D. vstupu: 16 mm (5/8") / I.D.: 12 mm (15/32")
- Tepelná ochrana

RU

| S+ Mini Lime                         | 230 V 50                       | Hz230 V 60 Hz |
|--------------------------------------|--------------------------------|---------------|
| Napájacie napätie                    | 0,1 A / 16 W                   | 0,1 A / 16 W  |
| Maximálny výkon                      | 12 l/h                         | 11 l/h        |
| Maximálna odporúčaná výška zdvihania | 10 m                           | 7 m           |
| dB(A) @ 1 m                          | 20*                            | 23*           |
| Výkon jednotky do                    | 16 kW / 54000 Btu/h / 4,5 tony |               |

- Funguje: prerušovane
- Prístroj triedy II 
- 5 A, bezpotenciálová ochrana proti pretečeniu ističových vodičov, normálne uzavreté/normálne otvorené kontakty s indukčnou záťažou 5 A, COS  $\phi = 1$ , 85 °C
- Maximálna teplota okolitej vody: 40 °C
- Maximálna teplota okolia: 40 °C
- Vonkajší priemer vstupu: 16 mm (5/8") / Vnútný priemer: 12 mm (15/32")
- Tepelná ochrana motora čerpadla
- Výstupný priemer: 6 mm (1/4")

\*Predpokladá sa montáž na pevnú stenu s 2 kW jednotkou.


PT

| S+ Mini Lime                          | 230V<br>60Hz                    | 50Hz230V          |
|---------------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Alimentação                           | 0,1 A / 16 W                    | 0,1 A / 16 W      |
| Caudal máx. de água por hr @ 0m / pés | 12 l / 3,2 US Gal               | 11 L / 2,9 US Gal |
| Altura máx. recomendada               | 10 m / 33 stôp                  | 7 m / 23 stôp     |
| dB(A) @ 1 m                           | 20*                             | 23*               |
| Produção máx. da unidade              | 16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony |                   |

- Výstupný priemer:  $\phi$  6 mm / 1/4"

\*Montáž na stenu s 2 kW modulom.



- Klasifikácia: Não contínua
- Classe II aparelho 
- Cabos de alta segurança de 5 A sem tensão, contactos Normalmente fechada / Normalmente aberta a 5 A (indutivo) COS  $\phi = 1.85^{\circ}\text{C}$
- Najvyššia teplota vody: 40 °C / 104 °F
- Najvyššia teplota prostredia: 40 °C / 104 °F
- Vonkajší priemer vstupu: 16 mm (5/8")  
/ Vnútorný priemer vstupu: 12 mm (15/32")
- Protegida termicamente
- Vonkajší rozmer:  $\phi$  6 mm / 1/4"

\*Pri inštalácii v samostatnej jednotke s výkonom 2 kW.



NL

| S+ Mini Lime                             | 230V<br>60Hz                  | 50Hz230V         |
|--|-------------------------------|------------------|
| Hlasovanie                               | 0,1 A / 16 W                  | 0,1 A / 16 W     |
| Maximálny prietok vody za hodinu @ 0m/ft | 12 l / 3,2 galóna             | 11L / 2,9 US Gal |
| Max. opcie na prepravu tovaru            | 10 m / 33 stôp                | 7 m / 23 stôp    |
| dB(A) @ 1 m                              | 20*                           | 23*              |
| Maximálny výstupný výkon                 | 16kW / 54 000Btu/h / 4,5 tony |                  |

\*Klasifikácia: nlet-continú

- Aplikácia triedy II
- 5 A potentiaalvrije draden voor hoogniveau-beveiliging, N.G. / N.O. kontakten geclassificeerd 5 A inductieve COS  $\phi = 1 85^\circ \text{C}$
- Maximálna teplota vody:  $40^\circ \text{C} / 104^\circ \text{F}$
- Maximálna teplota vzduchu:  $40^\circ \text{C} / 104^\circ \text{F}$
- Inlaat bu/d: 16 mm (5/8") / bi/d: 12 mm (15/32")
- Thermisch beschermd
- Uitvoer bu/d:  $\phi 6 \text{ mm} / 1/4"$

\*Uitgaande van een montage op vaste wand met 2 kW-unit.

TR

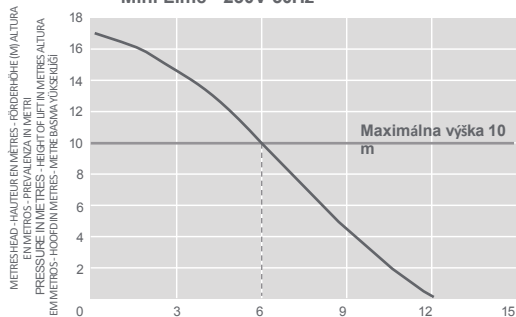
| S+ Mini Lime                         | 230V<br>60Hz                  | 50Hz230V         |
|--------------------------------------|-------------------------------|------------------|
| Güç Kaynağı                          | 0,1 A / 16 W                  | 0,1 A / 16 W     |
| Max. s akou hĺbkou (saat @ 0m/ft)    | 12 l / 3,2 galóna             | 11L / 2,9 US Gal |
| Tavsiye edilen max. basma yüksekliği | 10 m / 33 stôp                | 7 m / 23 stôp    |
| dB(A) @ 1 m                          | 20*                           | 23*              |
| Max. ünite çıkışı                    | 16kW / 54 000Btu/h / 4,5 tony |                  |

- Snímka z knihy: Kesintili
- Sınıf II cihaz
- 5A elektriksiz yüksek güvenilirlikli kablolar, Normalde Kapalı (NC) / Normalde Açık (NO) kontaklar sınıflandırma: 5A endüktif COS  $\phi = 1 85^\circ \text{C}$
- Maximálna teplota:  $40^\circ \text{C} / 104^\circ \text{F}$
- Maximálna teplota v atmosfére:  $40^\circ \text{C}$
- Objem: 16 mm (5/8") / objem: 12 mm (15/32")
- Termal olarak korumalı
- Rozměry:  $\phi 6 \text{ mm} / 1/4"$

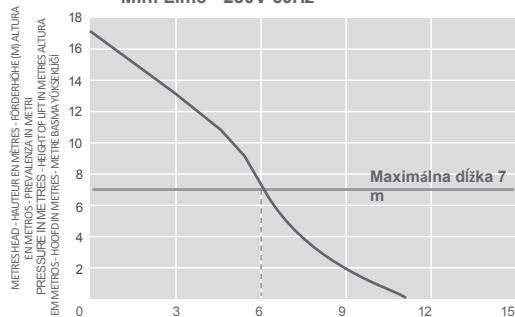
\*Bir 2kw üniteyle sağlam duvar kurulumu varsayılmıştır.



### S+ Mini Lime - 230V 50Hz



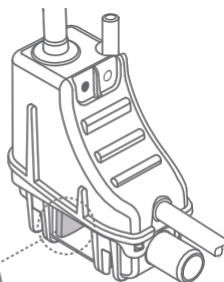
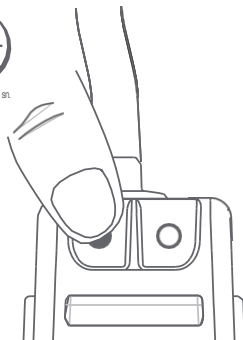
### S+ Mini Lime - 230V 60Hz



- (EN) Všetky údaje o výkone podliehajú tolerancii  $\pm 15\%$
- (FR) Toutes données sur rendement soumises à une tolérance de  $\pm 15\%$
- (DE) Alle technischen Daten unterliegen einer Toleranz von  $\pm 15\%$
- (ES) Los datos de desempeño están sujetos a una tolerancia de un  $\pm 15\%$
- (IT) Tutti i dati delle prestazioni sono soggetti ad una tolleranza del  $\pm 15\%$
- (PL) Wszystkie wydajnościowe charakterystyki mogą być s chybą  $\pm 15\%$ .
- (PT) Všetky položky majú toleranciu  $\pm 15\%$  Todas as
- (NL) informações desta  $\pm 15\%$  tolerancia
- (TR) Voor alle prestatiegegevens geldt een tolerantie van  $\pm 15\%$   
Tüm performans verileri  $\pm 15\%$  tolerans tabidir



\*Sec. Odd. sek. 5s.



**(SK) TESTOVACIE ČERPADLO FUNGUJE**

Stlačte a podržte dotykové tlačidlo na 5 sekúnd, LED bliká na zeleno, čím potvrdzuje, že čerpadlo je v prevádzke.

**(FR) TEST MISE EN MARCHÉ DE LA POMPE**

Appuyer sur le bouton pendant 5 secondes : les voyants LED clignotent en vert pour confirmer la mise en route de la pompe.

**(DE) PUMPA ARBEITET**

CHÜŤ NA 5 SEKÚND GEDRÜCKT HALTEN, THE LED bliká grún auf, um zu bestätigen, dass die Pumpe läuft.

**(ES) PRUEBE QUE LA BOMBA FUNCIONA**

Stlačte tlačidlo na 5 sekúnd a LED dióda sa rozsvieti na zeleno, čím potvrdíte, že bomba funguje.

**(IT) CONTROLLARE CHE LA POMPA STIA FUNZIONANDO**

Premere e mantenerlo premuto per 5 secondi il pulsante la luce LED lampeggerà in verde per confermare l'avvio della pompa.

**(RU) TESTOVACIE ČERPADLO**

Stlačte a p o d r ž t e tlačidlo na 5 sekúnd, LED bliká na zeleno, čím potvrdzuje, že čerpadlo je v prevádzke.

**(SK) OTESTUJTE, ČI ČERPADLO FUNGUJE**

Stlačte a podržte tlačidlo na 5 sekúnd, LED bliká na zeleno, čím potvrdzuje, že čerpadlo funguje.

**(PT) BOMBA DE TESTE ESTÁ FUNCIONANDO**

Stlačte a stlačte tlačidlo o botão segura na 5 sekúnd. O indicador LED piscará com luz verde, confirmando que a bomba está a funcionar.

**(NL) STEL DE POMP IN WERKING**

Druk op de toets-en houd hem gedurende 5 seconden vast, de led knippert groen om te bevestigen dat de pomp draait.

**(TR) POMPANIN ÇALIŞTIRGINI TEST EDİN.**

– dokunmatik düğmeye basin ve 5 saniye boyunca basılı tutun; LED lamba, pompanin çalıştığını göstermek için yeşil yanıp söner.

**(SK) ! DÔLEŽITÉ**

- 1 Toto čerpadlo bolo navrhnuté výlučne na odvádzanie pH neutrálnej kondenzovanej vody z klimatizácie.
- 2 Skontrolujte, či je produkcia kondenzátu z vnútorného odparovacieho výmenníka v rámci kapacity čerpadla kondenzátu.
- 3 Skontrolujte, či sa do výparníkovej špirály, odtokovej misky a/alebo zásobníka čerpadla nedostali stavebné nečistoty, a pred prvým spustením čerpadla ich odstráňte.
- 4 Uistite sa, že je správne nainštalovaná 1 A poistka s časovým oneskorením 250 V (T1A 250 V), napríklad Aspen Xtra FP2620. Pozrite si schému na strane 21.
- 5 Po inštalácii čerpadla by sa malo naplniť vodou, kým motor nepobeží. Potrubia a spoje by sa mali skontrolovať, či nie sú netesné, a malo by sa skontrolovať vypúšťanie vody. Mala by sa skontrolovať aj funkčnosť bezpečnostného spínača.
- 6 Nespúšťajte čerpadlo nasucho, došlo by k vážnemu poškodeniu a strate záruky.
- 7 Nepoužívajte tieto čerpadlá v mastnom alebo veľmi prašnom prostredí.
- 8 Prípojte hadicu k výstupnej zostave čerpadla a nainštalujte hadicu a kabeľáž podľa pokynov výrobcu. Nepoužívajte výtláčnu hadicu s priemerom väčším ako 1/4"/6 mm.
- 9 Pravidelne kontrolujte čerpadlo, čistite telo snímača a filter.
- 10 Toto čerpadlo nepoužívajte, ak sú v systéme odvodu kondenzátu prítomné akékoľvek neschválené čistiace chemikálie. Prevádzka čerpadla pri prítomnosti neschválených alebo zle namiešaných čistiacich chemikálií bude mať za následok trvalé poškodenie čerpadla a stratu záruky. Uistite sa, že všetky čistiace chemikálie sú z čerpadla dôkladne vypláchnuté čistou vodou.
- 11 Po prvej inštalácii a/alebo údržbe neopúšťajte pracovisko, kým sa neskontroluje správna funkcia čerpadla.
- 12 **HLUK:** Všetky minipumpy Aspen pracujú ticho, avšak za určitých podmienok, keď je prítomná extrémne nízka úroveň okolitého hluku, môže byť zvuk ich prerušovanej prevádzky stále vnímaný ako hlučný. a čerpadlo môže byť potrebné umiestniť mimo citlivej



oblasti. Pred inštaláciou čerpadla kondenzátu v spálni alebo v inej oblasti citlivej na hluk si vždy overte prijateľnú úroveň hluku.

**FR**  **DÔLEŽITÉ**

- 1 Cette pompe a été conçue pour l'évacuation d'eau de condensats au pH neutre qui a été produite uniquement par une unité de climatisation.
- 2 Confirmez que la production de condensat de la bobine d'évaporation est bien dans les capacités de la pompe à condensat.
- 3 Vérifier qu'aucun débris de construction n'a pénétré dans le serpentin évaporateur, le bac de vidange et/ou le réservoir de la pompe avant la première activation de la pompe, car cela causerait des dommages permanents à la pompe.
- 4 S'assurer qu'un fusible retardé approprié (250 V et 1A, ou T1A 250 V, comme le Xtra FP2620 d'Aspen) est bien installé. Pozrite si schéma na strane 21 s uvedením názvu.
- 5 Après avoir installé la pompe, la remplir d'eau jusqu'à ce que le moteur fonctionne. Les tuyaux et les branchements doivent être inspectés pour s'assurer qu'il n'y a ni fuite ni écoulement d'eau. Overté tiež funkčnosť bezpečnostného prerušovача (le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité).
- 6 Ne pas faire fonctionner la pompe à sec, cela causera de sérieux dommages et annulera la garantie.
- 7 Ne pas utiliser ces pompes dans des environnements huileux ou très poussiéreux.
- 8 Pripojte rúrky k súprave na triedenie pompe a nainštalujte vodiče a káblové rozvody, conformément aux instructions du fabricant. Ne pas utiliser un tuyau de refoulement d'un diamètre plus large que 1/4" (3,56 cm).
- 9 Pravidelne kontrolujte pompe, čistite boštier, le capteur a le filtre.
- 10 Ne pas faire fonctionner la pompe s'il y a des produits de nettoyage chimiques non-approuvés dans le système d'évacuation du condensat. L'utilisation de produits chimiques non-approuvés ou mal mélangés lors du fonctionnement de la pompe, causera des dommages permanent à la pompe et annulera la garantie. Assurez-vous que tous les produits chimiques de nettoyage soient soigneusement évacués de la pompe avec de l'eau propre.
- 11 Après initialisation et/ou maintenance initiale de la pompe, ne pas quitter le site jusqu'à ce que le bon fonctionnement de la pompe ait été testé.
- 12 **BRUIT:** Toutes nos mini pompes fonctionnent relativement sans bruit, toutefois dans des conditions vraiment rares ou le niveau de bruit ambiant est très faible, le son de leur fonctionnement intermittent peut être perçu comme bruyant et la pompe devra peut-être être installée en dehors de l'endroit sensible au bruit. Toujours demander confirmation du niveau de bruit acceptable avant toute installation de pompe de condensat dans une chambre ou dans un endroit sensible au bruit.

**DE**  **WICHTIG**

- 1 Diese Pumpe wurde ausschließlich für die Entfernung von pH-neutralem Kondenswasser entwickelt.
- 2 Stellen Sie sicher, dass die Kondensatförderung der Verdampferschlange für den Innenbereich die Kapazität der Kondensatpumpe nicht überlastet.
- 3 Überprüfen Sie vor der erstmaligen Aktivierung der Pumpe, ob Bauschutt in die Verdampferspule, die Ablaufwanne und/oder den Pumpenbehälter gelangt ist - dies führt zu bleibenden Schäden an der Pumpe.
- 4 Stellen Sie sicher, dass die richtige 250 V-Sicherung mit 1 A Verzögerung (T1 A 250 V) - wie bspw. die Aspen Xtra FP2620 - korrekt installiert wurde. Sehen Sie sich zur Referenz die Abbildung auf Seite 21 an.
- 5 Nach der Installation der Pumpe ist diese mit Wasser zu befüllen, bis der Motor anspringt. Rohre und Verbindungen sind auf Leckagen zu prüfen, außerdem ist die Abführung des Wassers zu kontrollieren. Musí sa skontrolovať funkčnosť bezpečnostných spínačov.
- 6 Diese Pumpe darf nicht trockenlaufen, schwere Schäden können entstehen und zum Verlust des Garantieanspruchs führen.
- 7 Diese Pumpe darf nicht in öliger oder besonders staubiger Umgebung genutzt werden.
- 8 Verbinden Sie den Schlauch mit dem Pumpenausgang und montieren Sie den Schlauch und die Verkabelung entsprechend den Herstelleranweisungen. Verwenden Sie keinen Abflussschlauch mit mehr als 1/4" Innendurchmesser.
- 9 Kontrollieren Sie die Pumpe, reinigen Sie den Sensorkörper und den Filter regelmäßig.
- 10 Diese Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich nicht zugelassene chemische Reinigungsmittel im Kondensatentwässerungssystem befinden. Das Betreiben der Pumpe mit nicht zugelassenen oder schlecht gemischten chemischen Reinigungsmitteln führt zu dauerhaften Schäden an der Pumpe und Verlust des Garantieanspruchs.
- 11 Bleiben Sie nach der Erstmontage und/oder Wartung am Standort, bis die Pumpe auf Funktionstüchtigkeit überprüft wurde.
- 12 **GERÄUSCHE:** Alle Aspen Minipumps arbeiten geräuschlos, dennoch kann die Lautstärke im intermettierenden Betrieb unter gewissen Bedingungen, wie einem extrem niedrigen Raumergusspegel, als laut empfunden werden, möglicherweise muss die Pumpe außerhalb des betroffenen Bereichs aufgestellt werden. Stellen Sie immer einen akzeptablen Geräuschpegel sicher, bevor sie eine Kondensatpumpe in einem Schlafzimmer oder in anderen geräuschempfindlichen Bereichen installieren.

**ES**  **IMPORANTE**

- 1 Esta bomba ha sido diseñada para eliminar únicamente el agua condensada de pH neutro del Aire Acondicionado.
- 2 Confirme que la producción de condensado del serpentin del evaporador esté dentro de la capacidad de la bomba de condensado.
- 3 Antes de la activación inicial de la bomba compruebe que no hayan entrado escombros ni en la evaporadora ni en la bandeja colectoras/deposito de la bomba, ya que esto podría dañar la bomba de forma permanente.
- 4 Dbaite na to, aby bola spomaľovacia poistka 1 A 250 V (T1A 250 V) ako Aspen Xtra FP2620 správne nainštalovaná. Para obtener más información, consulte el gráfico de la página 21.
- 5 Después de la instalación de la bomba, se deberá llenar con agua hasta que el motor empiece a funcionar. Debe verificarse la descarga de agua, así como los conductos y las conexiones para descartar fugas. También debe comprobarse el funcionamiento del interruptor de seguridad.
- 6 No haga funcionar la bomba en seco, daños graves ocurrirán e invalidará la garantía.
- 7 No utilizar estas bombas en entornos aceitosos o con mucho polvo.
- 8 Conecte la manguera al conjunto de salida de la bomba e instale la manguera y el cableado siguiendo las instrucciones del fabricante. No utilice una manguera de descarga mayor que 1/4" de diámetro.
- 9 Inspeccione la bomba, limpie el cuerpo del sensor y el filtro con regularidad.
- 10 No utilice esta bomba cuando existan productos químicos de limpieza no aprobados en el sistema de drenaje de condensado. El funcionamiento de la bomba cuando productos químicos de limpieza no aprobados o mal mezclados están presentes resultará en daño permanente a la bomba y anulará la garantía. Asegúrese que todos los productos químicos de limpieza usados se laven a fondo con agua limpia.
- 11 Después de la instalación y / o mantenimiento inicial, no se aleje hasta que el funcionamiento correcto de la bomba haya sido verificado.
- 12 **RUIDO:** Todas las bombas mini Aspen operan en silencio, sin embargo, en un nivel extremadamente bajo de ruido ambiental, el sonido de su funcionamiento intermitente podría ser percibido, en este caso la bomba podría ser colocada fuera de esta zona sensible. Antes de instalar, confirme que el nivel de ruido sea aceptable para zona sensibles.







**IT**  **IMPORTANTE**

- 1 Questa pompa è stata progettata solo per la rimozione di acqua di condensa del condizionatore con pH neutro.
- 2 Confermare che la produzione di condensa della septantina interna di evaporazione rientri nei limiti della pompa di condensa.
- 3 Controllare l'eventuale presenza di detriti di costruzione all'interno della bobina dell'evaporatore, della vaschetta di scarico e/o del serbatoio della pompa prima di attivare la pompa - ciò causa danni permanenti alla pompa.
- 4 Uistite sa, že je správne nainštalovaná poisťka 250V s rýchlosťou otáčania 1A (T1A 250V), ktorá fusibile Aspen Xtra FP2620. Fare riferimento al diagramma a pagina 21 per le indicazioni.
- 5 Dopo l'installazione, occorre riempire la pump con acqua finché il motore non è opero. È consigliabile verificare che i tubi e i collegamenti non presentino perdite, e controllare lo scarico dell'acqua. Verificare inoltre il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.
- 6 Non far funzionare la pompa a secco: ciò causerebbe danni e invaliderebbe la garanzia.
- 7 Non utilizzare i prodotti di pulizia che contengono sostanze abrasive o corrosive. Verificare inoltre il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.
- 8 Collegare le tubazioni al gruppo di scarico della pompa e installare tubazioni e cablaggio in ottemperanza con le istruzioni del produttore. Non utilizzare rúry s vnútorným priemerom väčším ako 1/4".
- 9 Ispezionare la pump, pulire regolarmente il corpo del sensore e il filtro.
- 10 Non azionare la pompa in presenza di detergenti chimici non approvati nel sistema di scarico condensa. L'azionamento della pompa in presenza di prodotti chimici non approvati o mal miscelati danneggerebbe la pompa e farebbe decadere la garanzia. Accertarsi che i prodotti chimici di pulizia vengano eliminati dalla pompa con acqua pulita.
- 11 Dopo l'installazione iniziale e/o la manutenzione, non allontanarsi finché non ci si è accertati che la pompa funzioni correttamente.
- 12 **RUMOROSITÀ:** Tutte le minipompe Aspen funzionano silenziosamente, ciononostante, in certe situazioni quando il rumore nell'ambiente è minimo, il rumore intermittente del loro funzionamento può sembrare rumoroso e può essere consigliabile installare la pump all'esterno dell'area sensibile. Accertare sempre il livello accettabile di

**RU** 

rumore prima di installare qualsiasi pompa di condensa in una camera da letto o altra area sensibile al rumore.

**DŮLEŽITÉ**

- 1 Toto čerpadlo je určené len na odvádzanie pH neutrálneho vodného kondenzátu z klimatizácie.
- 2 Uistite sa, že produkcia kondenzátu vo vnútornej jednotke cievy výparníka je v rozsahu kapacity čerpadla kondenzátu.
- 3 Pred prvým spustením čerpadla skontrolujte, či nie je v cievke výparníka, odtokovej miske a/alebo v nádrži čerpadla spadli nečistoty - prítomnosť nečistôt spôsobí poruchu čerpadla.
- 4 Skontrolujte, či je poisťka správne nainštalovaná 250 V pri 1 A s časovým oneskorením (T1A 250 V), napr. Aspen Xtra FP2620. Pozri schému na strane 21.
- 5 Po inštalácii čerpadla sa musí naplniť vodou až po úroveň štartovacej hladiny motora. Skontrolujte, či potrubia a prípojky netesnia. Skontrolujte vypúšťanie vody. Skontrolovať by sa mal aj núdzový vypínač.
- 6 Čerpadlo nespúšťajte nasucho, aby ste zabránili poškodeniu zariadenia a zachovali záruku.
- 7 Čerpadlo nepoužívajte v prostredí znečistenom olejom a prachom.
- 8 Pripojte hadicu k výstupu čerpadla a nainštalujte hadicu a káble podľa pokynov výrobcu. Nepoužívajte výstupnú hadicu s vnútorným priemerom väčším ako 1/4".
- 9 Pravidelne kontrolujte čerpadlo, čistite kryt snímača a filter.
- 10 Čerpadlo nezapínajte, ak sa zistí, že systém odvodu kondenzátu obsahuje čistiace prostriedky, ktoré nie sú prípustné na použitie. Prevádzka čerpadla s neprijateľnými alebo zle namiešanými čistiacimi prostriedkami zhorší technický stav čerpadla a môže spôsobiť zamietnutie záruky. Čerpadlo dôkladne opláchnite čistou vodou, aby ste odstránili všetky zvyšky čistiacich prostriedkov.
- 11 Po vykonaní prvej inštalácie a/alebo údržby neopúšťajte pracovisko bez toho, aby ste sa uistili, že čerpadlo pracuje správne.
- 12 **Hluk:** Všetky mini kondenzátne čerpadlá Aspen sú tiché, avšak v podmienkach s extrémne nízkym hlukom môže byť hluk samotného čerpadla dosť citlivý a čerpadlo sa musí presunúť z citlivej oblasti. Pred inštaláciou čerpadla kondenzátu do spálne alebo inej Skontrolujte prípustnú hladinu hluku v citlivej oblasti.


## DŮLEŽITÉ

- 1 Čerpadlo je určené výlučně na vypouštění kondenzátu inertnej vody z klimatizácie.
- 2 Skontrolujte, či je množstvo kondenzátu z výparníkovej špirály v rámci kapacity čerpadla kondenzátu.
- 3 Pred prvým spustením čerpadla skontrolujte, či je ciečka výparníka, odtoková misa a/alebo nádrž čerpadlo bolo zbavené stavebného odpadu - jeho prítomnosť môže viesť k trvalému poškodeniu čerpadla.
- 4 Uistite sa, že je správne nainštalovaná poistka s oneskorením 1 A 250 V (T1 A 250 V), napríklad Aspen Xtra FP2620. Pokyny nájdete na schéme na strane 21.
- 5 Po inštalácii čerpadla naplňte nádrž vodou, kým sa motor nespustí. Skontrolujte tesnosť potrubia a prípojok a odtok vody. Skontrolujte aj činnosť bezpečnostného spínača.
- 6 Nespúšťajte čerpadlo nasucho, pretože to spôsobí vážne poškodenie a stratu záruky.
- 7 Nepoužívajte tieto čerpadlá v zaolejovanom alebo silne znečistenom prostredí.
- 8 Prípojte hadicu k výstupu zostavy čerpadla a nainštalujte hadicu a hadice podľa pokynov výrobcu. Nepoužívajte výtláčnu hadicu s vnútorným priemerom väčším ako 1/4 palca.
- 9 Pravidelne kontrolujte čerpadlo, čistite telo snímača a filter.
- 10 Čerpadlo nepoužívajte, ak sú v systéme odvodu kondenzátu prítomné akékoľvek neschválené čistiace chemikálie. Prevádzka čerpadla pri prítomnosti neschválených alebo nesprávne namiešaných čistiacich chemikálií spôsobí trvalé poškodenie čerpadla a stratu záruky. Čerpadlo dôkladne opláchnite od všetkých čistiacich chemikálií čistou vodou.
- 11 Po prvej inštalácii a/alebo údržbe neopúšťajte miesto inštalácie, kým sa neskontroluje správna funkcia čerpadla.
- 12 **Hluk:** Všetky čerpadlá Aspen sú tiché. Za určitých podmienok, pri extrémne nízkych hladinách okolitého hluku, však môže byť zvuk ich prerušovanej prevádzky vnímaný ako hlučný a môže byť potrebné umiestniť čerpadlo mimo priestoru.  
Pred inštaláciou čerpadla kondenzátu v spálni alebo na inom mieste, kde sa vyžaduje nízka úroveň hluku, si overte prijateľnú úroveň hluku.



**PT**  **IMPORTANTE**

- 1 Esta bomba foi concebida apenas para a remoção de água condensada de sistemas de ar condicionado com pH neutro.
- 2 Confirmar se a produção de condensado da bobina de evaporação interior está dentro da capacidade da bomba de condensado.
- 3 Verifique se algum fragmento de entulho proveniente das obras de construção entrou na bobina do evaporador, na tina de condensação e/ou no reservatório da bomba antes de colocar a bomba em funcionamento. A presença deste tipo de fragmentos danifica a bomba de forma permanente.
- 4 Certifikujte, že poistka dočasného napájania s výkonom 1 ampér a 250 V (T1A 250V), ako napríklad Aspen Xtra FP2620, está instalado corretamente. Consulte o esquema na página 21 para obter orientação.
- 5 Após a instalação da bomba, esta deve ser enchida com água até que o motor comece a trabalhar. Os tubos e as ligações devem ser verificados quanto a fugas, e a descarga de água deve igualmente ser verificada. A operação do interruptor de segurança deve igualmente ser verificada.
- 6 Não coloque a bomba em funcionamento sem água, já que tal provocará danos graves e invalidará a garantia.
- 7 Nepoužívajte tieto bomby v horšich alebo suchých prostrediach.
- 8 Ligue a mangueira à saída da bomba e instale a mangueira e os cabos elétricos de acordo com as instruções do fabricante. Não utilize uma mangueira de descarga com diâmetro interno superior a 6 mm.
- 9 Skontrolujte, či je bomba v poriadku, a pravidelne čistite teleso snímača a filtra.
- 10 Não coloque esta bomba em funcionamento se encontrar produtos químicos de limpeza não aprovados no sistema de drenagem de condensados. Colocar a bomba em funcionamento na presença de produtos químicos de limpeza não aprovados ou mal misturados poderá provocar danos permanentes na bomba e anulará a garantia. Certifique-se de que todos os produtos químicos de limpeza são devidamente removidos da bomba com água limpa.
- 11 Após a instalação e/ou manutenção inicial, não abandone o local até que tenha sido testado o funcionamento correto da bomba.
- 12 **RUIDO:** Todas as minibombas da Aspen funcionam de forma silenciosa. Contudo, sob determinadas condições em que o ruído ambiente presente é extremamente baixo, o som do seu funcionamento intermitente ainda pode ser perceptível

**NL**  como sendo ruidoso, e a bomba poderá ter de ser instalada fora da área sensível. Verifique sempre o nível aceitável de ruído antes de instalar qualquer bomba de condensados num quarto ou noutra zona sensível a ruídos.

**BELANGRIJK**

- 1 Deze pomp is ontwikkeld voor het afvoeren van pH neutre condensaat water afkomstig van air conditioning toestellen.
  - 2 Vergewis u ervan dat de water productie van de verdamer binnen capaciteit van de condensaat pomp ligt.
  - 3 Controleer of bij de installatie ongerechtigheden in de verdamer de afvoer bak en/of het pompreservoir terecht zijn gekomen, vóór de eerste keer wordt ingeschakeld - hierdoor kan de pomp worden permanent beschadigd.
  - 4 Controleer of de juiste 1 Amp trage 250 V zekering (T1A 250V) zoals een Aspen Xtra FP2620, correct is geïnstalleerd. Podrobné nájdete v schéme na strane 21.
  - 5 Na installatie van de pomp moet deze met water worden gevuld tot de motor loopt. Leidingen en aansluitingen moeten worden gecontroleerd op lekkage en afvoer van water worden gecontroleerd. Ook de veiligheidsschakelaar moet worden gecontroleerd. Ook de veiligheidsschakelaar moet worden gecontroleerd. Ook de veiligheidsschakelaar moet worden gecontroleerd.
  - 6 Laat de pomp niet droog werken, dit zal resulteren in ernstige schade en zal de waarborg vervallen.
  - 7 Gebruik deze pomp niet in olieachtige of zeer stoffige omgevingen.
  - 8 Sluit de slang aan op de pompuittlaat en installeer de slang en bedrading volgens de instructies van de fabrikant. Gebruik geen afvoerslang die groter is dan 1/4"/6 mm inwendige diameter.
  - 9 Inspecteer de pomp, reinig de sensor en filter regelmatig.
  - 10 Zet deze pomp niet aan als er niet-goedgekeurde reinigingsmiddelen in het afvoersysteem aanwezig zijn. Als de pomp wordt ingeschakeld wanneer er niet-goedgekeurde of slechte reinigingsmiddelen aanwezig zijn, kan de pomp mogelijk permanent beschadigd geraken en vervalt de garantie. Zorg ervoor dat alle reinigingsmiddelen met een ruime hoeveelheid schoon water worden afgewasht.
  - 11 Na de installatie en/of het onderhoud mag u de locatie pas verlaten na de juiste werking van de pomp is getest.
  - 12 **LAWAAI:** All Aspen minipompen zijn stil in het gebruik, maar onder bepaalde omstandigheden waarin een zeer laag omgevingsgeluid aanwezig is, kan het geluid van de onderbroken werking van de lawaai worden beschouwd, zodat de pomp buiten de gevoelige omgeving moet worden geïnstalleerd.
- Pri inštalácii čerpadla kondenzátu v spálkovej alebo inom vhodnom lavoagevoeliger rúme vždy kontrolujte prijateľné úrovne hluku.



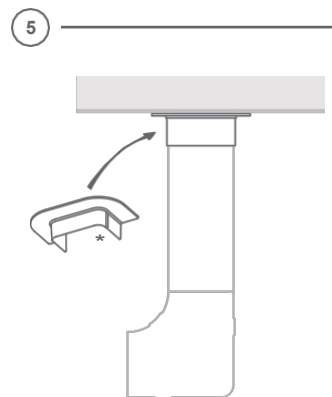
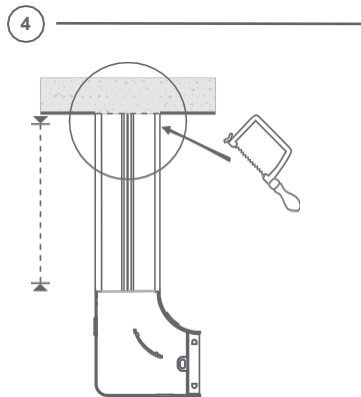
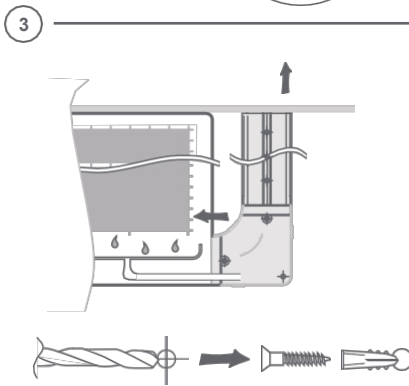
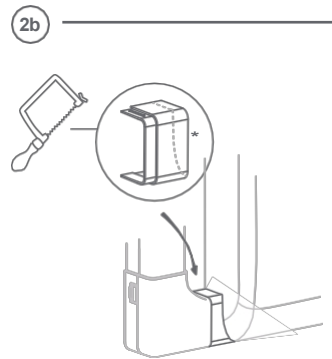
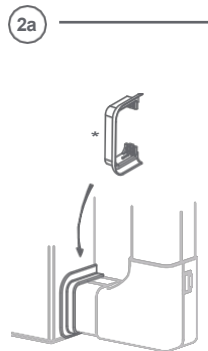
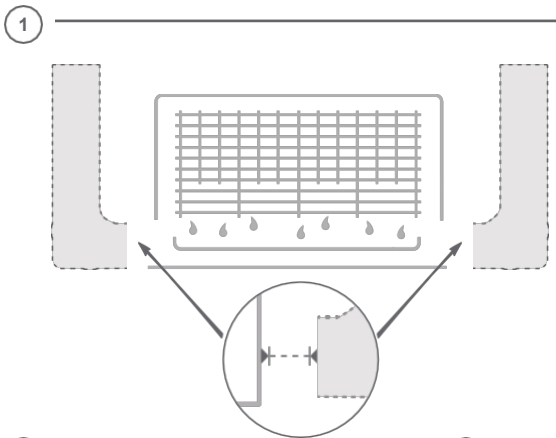
## ÖNEMLİ

- 1 Bu pomp sadece pH nötr klima yağuşma suyunun tahliyesi için tasarlanmıştır.
- 2 Kapalı buharlaşma bobinin bobinin condensate üretimini onaylayın, condensate pompası kapasitesi dahilinde.
- 3 Pompanın ilk kez çalıştırılması öncesinde buharlaştırıcı serpantinini, drenaj tavası ve/veya pomp rezervuarına giren tüm inşaat kalıntılarını kontrol edin; bunlar pompaya kalıcı olarak zarar verecektir.
- 4 Aspen Xtra FP2620 gibi uygun bir 1 Amp zaman gecikmeli 250V sigortanın (T1A 250V) doğru bir şekilde takıldığından emin olun. Yardım için sayfa 21'daki şemaya bakın.
- 5 Pompanın montajının ardından, motor çalışana kadar pompa suyla doldurulmalıdır. Borularda ve bağlantılarda sızıntı olup olmadığı kontrol edilmeli ve su tahliyesi kontrol edilmelidir. Ayrıca emniyet şalterinin çalışması da kontrol edilmelidir.
- 6 Pompayı susuz (kuru) çalıştırmayın; ciddi hasarlar meydana gelir ve garantiyi geçersiz kılar.
- 7 Bu pompaları yağlı veya çok tozlu ortamlarda kullanmayın.
- 8 Hortumu pomp çıkış tertibatına bağlayın ve hortum ve kabloların kurulumunu üreticinin talimatlarına uygun şekilde yapın. 1/4"/6mm boyutundan büyük iç çapa sahip tahliye hortumu kullanmayın.
- 9 Düzenli olarak pompayı kontrol edin, sensör gövdesini ve filtreyi temizleyin.
- 10 Yağuşma suyu tahliye sisteminde herhangi bir onaylanmamış temizlik kimyasalı bulunduğu bu pompayı çalıştırmayın. Onaylanmamış veya kötü karıştırılmış temizlik kimyasalları mevcutken pompanın çalıştırılması, pompada kalıcı hasara neden olacak ve garantiyi geçersiz kılacaktır. Tüm temizlik kimyasallarının, temiz su ile pompadan tamamen temizlendiğinden emin olun.
- 11 İlk kurulum ve/veya bakımdan sonra,

pompanın doğru çalışması test edilinceye kadar tesisten ayrılmayın.

- 12 **GÜRÜLTÜ:** Tüm Aspen mini pompaları sessiz çalışır, ancak son derece düşük bir ortam gürültüsü seviyesinin olduğu belirli koşullar altında, pompanın kesintili çalışması hala gürültülü olarak algılanabilir ve pompanın, duyarlı alan dışına yerleştirilmesi gerekebilir. Herhangi bir yağuşma suyu pompasını bir yatak odasına veya başka bir gürültüye duyarlı alana monte etmeden önce, daima kabul edilebilir gürültü seviyesini teyit edin.



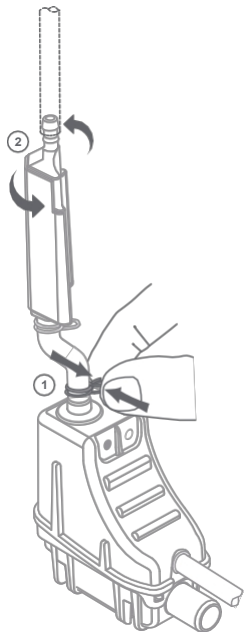
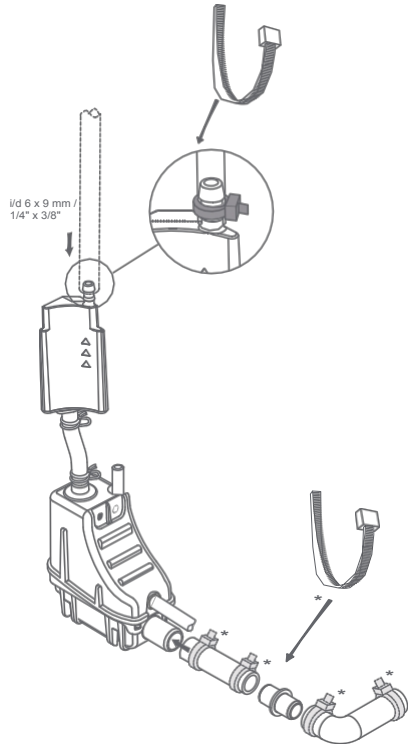






6

7



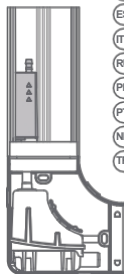
- (SK)** ZVOLÍŤ POLOHU Klapky TAK, ABY Klapka ZOSTALA VO ZVISLEJ POLOHE.
1. Upevnenie štipcovou rukoväťou na uvoľnenie
  2. Otočte klapku do požadovanej polohy (pozri stranu 18).
- (FR)** PLACER L'AMORTISSEUR AFIN QU'IL RESTE À LA VERTICALE
1. Pincer l'amortisseur pour qu'il soit mobile
  2. Déplacer l'amortisseur dans la position désirée (voir page 18).
- (DE)** WÄHLEN SIE DIE POSITION DES DÄMPFERS UND STELLEN SIE DABEI SICHER, DASS DER DÄMPFER IN EINER AUFRICHTEN POSITION BLEIBT
1. Drücken Sie die Befestigungsklammer zum Lösen zusammensammen
  2. Drehen Sie den Dämpfer in die gewünschte Position (siehe Seite 18).
- (ES)** COLOQUE EL REGULADOR DE FLUJO DEL AIRE ASEGURÁNDOSE DE QUE SE QUEDE EN POSICIÓN VERTICAL
1. Pellizque la fijación para aflojarla
  2. Nastavte regulátor prúdenia vzduchu až do požadovanej polohy (pozrite si stránku 18).
- (IT)** SELEZIONARE LA POSIZIONE DELLO SMORZATORE ASSICURANDOSI CHE RIMANGA IN POSIZIONE VERTICALE
1. Premere la graffia di fissaggio per allentare
  2. Ruotare lo smorzatore nella posizione desiderata (vedere pagina 18).
- (RU)** VYBRÄŤ UMIESTNENIE TLMIČA VIBRÄCIÍ, KTORÉ ZABEZPEČÍ JEHO VERTIKÄLNÜ POLOHU.
1. Stlačením svorky ju uvoľnite
  2. Otočte tlmíč vibrácií do požadovanej polohy (pozri stranu 18).
- (SK)** VYBERTE POLOHU ŠKRŤIAEJ Klapky TAK, ABY ZOSTALA VO VERTIKÄLNEJ POLOHE.
1. Uchopte rukoväť svorky a uvoľnite ju
  2. Nastavte škrťiacu klapku do požadovanej polohy (pozri stranu 18).
- (PT)** VYBRÄŤ POLOHU DO AMORTECEDOR, CERTIFICANDO-SE DE QUE ESTE SE MANTÉM EM POSIÇÃO VERTICAL
1. Desaperte as anilhas de fixação
  2. Rode o amortecedor para colocá-lo na posição pretendida (consultar página 18).
- (NL)** KIES DE PLAATS VAN DE DEMPER EN LET ER OP DAT DE DEMPER RECHTOP BLIJFT STAAN
1. Knijp de bevestigingsklem in om deze los te maken
  2. Draai de demper in de gewenste positie (zie pagina 18).
- (TR)** DAMPERİN DİK BİR KONUMDA KALMASINI SAĞLAYACAK DAMPER KONUMUNUN SEÇİLMESİ
1. Gevşetmek için sabitleme maşasını sıkın
  2. Damperi istenilen konuma getirmek için döndürün (bakınız sayfa 18).



7



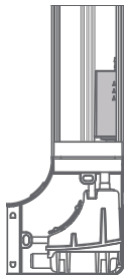
- EN Zadný ľavý roh
- FR Coin arrière gauche
- DE Hintere linke Ecke
- ES Esquina trasera izquierda
- IT Angolo sinistro posteriore
- RU Л'авý задný roh
- PL Z a d n ý ľavý roh
- PT Canto traseiro esquerdo
- NL Hoek links achter
- TR Ark sol köşe



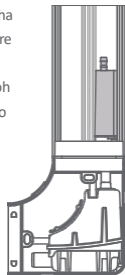
- EN Predný ľavý roh
- FR Coin avant gauche
- DE Vordere linke Ecke
- ES Esquina delantera izquierda
- IT Angolo sinistro anteriore
- RU Front left corner Front
- PL left corner Canto
- PT dianteiro esquerdo Hoek
- NL links voor
- TR Ön sol köşe



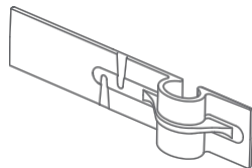
- EN Zadný pravý roh
- FR Coin arrière droit
- DE Hintere rechte Ecke
- ES Esquina trasera derecha
- IT Angolo destro posteriore
- RU Правý задный roh
- PL Z a d n ý pravý roh
- PT Canto traseiro direito
- NL Hoek rechts achter
- TR Ark sağ köşe



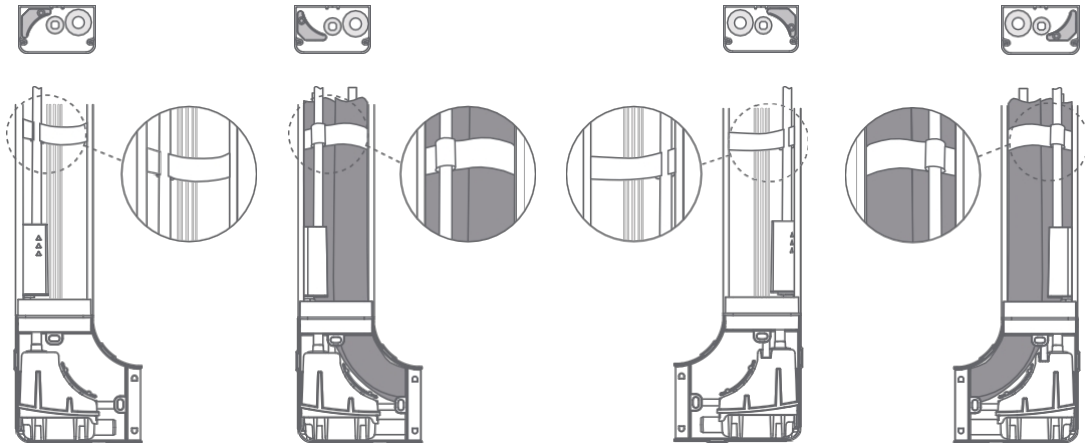
- EN Pravý predný roh
- FR Coin avant droit
- DE Vordere rechte Ecke
- ES Esquina delantera derecha
- IT Angolo destro anteriore
- RU Предный правый roh
- PL Predný pravý roh Canto
- PT dianteiro direito Hoek
- NL rechts voor
- TR Ön sağ köşe



8



- SK SVORKA NA UPEVNENIE VÝTOKOVEJ TRUBICE**  
Zastaví nežiaduce vibrácie potrubia. Orientácia upevňovacej svorky v potrubí závisí od umiestnenia tlmiča.
- FR KLIP DE FIXATION POUR TUYAU D'ÉVACUATION**  
Amortit les vibrations de tuyaux indésirables. L'orientation du clip de fixation dans la goulotte dépend de l'emplacement de l'amortisseur.
- DE FIXIERKLEMME FÜR DAS ABLAUFROHR**  
Unterbindet unerwünschte Schwingungen im Rohr. Die Ausrichtung der Fixierklemme innerhalb der Hauptleitung hängt von der Position des Dämpfers ab.
- ES CLIP DE FIJACIÓN DEL TUBO DE DESCARGA**  
Elimina las vibraciones no deseadas de la tubería. La orientación del clip de fijación en la canalización dependerá de la ubicación del regulador.
- IT GRAFFA DI FISSAGGIO DEL TUBO DI SCARICO**  
Elimina le vibrazioni indesiderate del tubo. L'orientamento della graffa di fissaggio all'interno del canale dipende dalla posizione dello smorzatore.
- RU В'YSTUPNÁ SVORKA**  
Zastavuje nežiaduce vibrácie potrubia. Orientácia poistnej svorky v potrubí závisí od polohy tlmiča vibrácií.
- SK SVORKA VYPŮŠŤACIEHO POTRUBIA**  
Zabraňuje nežiaducim vibráciám potrubia. Poloha upínacej svorky v prívodnom potrubí závisí od polohy škrtiacej klapky.
- PT CLIP DE FIXAÇÃO DO TUBO DE DESCARGA**  
Pára a vibração indesejada dos tubos. A orientação do clipe de fixação ao longo da tubagem depende da localização do amortecedor.
- NL AFVOERBUIS BEVESTIGINGSKLEM**  
Stop ongewenste pijptrillingen. De oriëntatie van de bevestigingsklem in de draagrail is afhankelijk van de plaats van de demper.
- TR TAHLİYE BORUSU SABİTLEME KLİPSİ**  
İstenmeyen boru titreşimini durdurur. Sabitleme klipsinin boruluma sistemindeki konumlandırılması damperin konumuna bağlıdır.



- (SK) Tlmič umiestnený v ľavom zadnom rohu
- (FR) Amortisseur situé dans le coin arrière gauche
- (DE) Dämpfer befindet sich in der hinteren linken Ecke
- (ES) Regulador situado en la esquina trasera izquierda
- (IT) Smorzatore ubicato in angolo sinistro posteriore
- (RU) Absorbér vibrácií sa nachádza v ľavom zadnom rohu
- (SK) Škrtiaca klapka sa nachádza v ľavom zadnom rohu
- (PT) Amortecedor no canto traseiro esquerdo
- (NL) Demper geplaatst in de hoek links achter
- (TR) Arka sol köşeyne konumlandırılmış damper

- (SK) Tlmič umiestnený v ľavom prednom rohu
- (FR) Amortisseur situé dans le coin avant gauche
- (DE) Dämpfer befindet sich in der vorderen linken Ecke
- (ES) Regulador situado en la esquina delantera izquierda
- (IT) Smorzatore ubicato in angolo sinistro anteriore
- (RU) Absorbér vibrácií sa nachádza v ľavom prednom rohu
- (SK) Plynová rukoväť sa nachádza v ľavom prednom rohu
- (PT) Amortecedor no canto dianteiro esquerdo
- (NL) Demper geplaatst in de hoek links voor
- (TR) Ön sol köşeyne konumlandırılmış damper

- Tlmič umiestnený v pravom zadnom rohu
- (SK) Amortisseur situé dans le coin arrière droit
- (FR) Dämpfer befindet sich in der hinteren rechten Ecke
- (DE) Regulador situado en la esquina trasera derecha
- (ES) Smorzatore ubicato in angolo destro posteriore
- (IT) Absorbér vibrácií sa nachádza v pravom zadnom rohu
- (RU) Škrtiaca klapka sa nachádza v pravom zadnom rohu
- (SK) Amortecedor no canto traseiro direito
- (PT) Demper geplaatst in de hoek rechts achter
- (NL) Arka sağ köşeyne konumlandırılmış damper
- (TR)

Tlmič umiestnený v pravom prednom rohu

A  
m  
o  
r  
t  
i  
s  
s  
e  
u  
r

s  
i  
t  
u  
é

d  
a  
n  
s

l  
e

c  
o  
i  
n

a  
v  
a  
n  
t

d  
r  
o  
i  
t

Dämpfe  
r  
befinde  
t sich in  
der  
vordere  
n  
rechte  
n Ecke

R  
e  
g  
u  
l

a  
d  
o  
r

s  
i  
t  
u  
a  
d  
o

e  
n

l  
a

e  
s  
q  
u  
i  
n  
a

d  
e  
l  
a  
n  
t  
e  
r  
a

d  
e  
r  
e  
c  
h  
a

S  
m  
o  
r  
z  
a  
t  
o  
r  
e

u  
b  
i  
c

at  
o  
in  
a  
n  
g  
ol  
o  
d  
e  
st  
r  
o  
a  
n  
te  
ri  
o  
re

Absorbér  
vibrácií  
sa  
nachádza  
v  
pravom  
predno  
m rohu

Plynová  
páka sa  
nachádza  
v pravom  
prednom  
rohu

Amorteced  
or no canto  
dianteiro  
direito

Demper  
geplaatst in  
de hoek  
rechts voor

Ön sağ  
köşeye  
konumland  
inlmış  
damper

SK  
FR

RU

SK

PT

NL

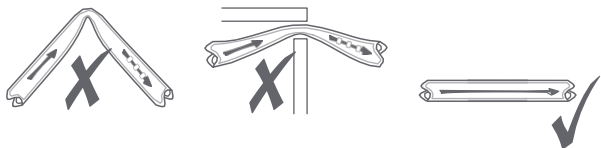
TR

DE

ES



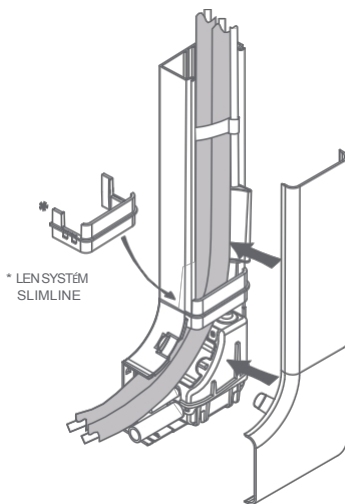
9



- (SK) HORIZONTÁLNE STRATY PERTES
- (FR) STRATY PERTES
- (DE) HORIZONTALE VERLUSTE
- (ES) HORIZONTALE PÉRDIDAS
- (IT) PERDITE ORIZZONTALI

- (RU) СТРАТЫ З НАКЛАДОВ В ГОРИЗОНТАЛЬНОМ СМЕРЕ (L/H)
- (PL) HORIZONTÁLNE STRATY
- (PT) PERDAS HORIZONTAIS
- (NL) HORIZONTALE VERLIEZEN
- (TR) YATAY KAYIPLAR

10

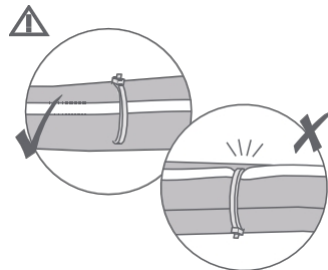


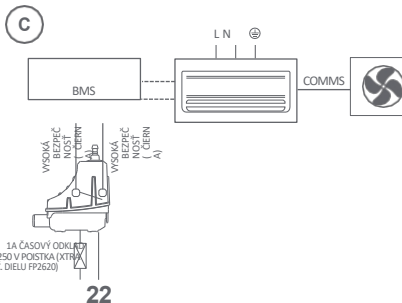
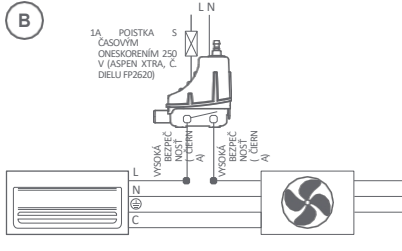
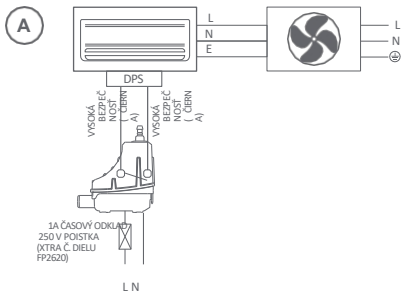
\* LENS SYSTEM  
SLIMLINE

### S+ Mini Lime (max. 90 m)

| Hlava | 30m     | 60m     | 90m     |
|-------|---------|---------|---------|
| 3m    | 7,6 l/h | 7,6 l/h | 7,6 l/h |
| 2m    | 8,3 l/h | 8,3 l/h | 8,3 l/h |

11





22

- (SK)** A Pripojte vodiče bezpečnostného spínača vysokej úrovne k doske plošných spojov pre nútenú prevádzku (odporúčame kontaktovať výrobu striedavého prúdu pre správne body pripojenia).  
 B Pripojenie pod napätím je < 5 A  
 C Pripojenie k BMS (systém riadenia budov)
- (FR)** A Connecter les câbles d'interrupteur haute sécurité au circuit imprimé pour un arrêt d'urgence (nous recommandons de contacter le fabricant de climatiseur pour connaître les bonnes connexions)  
 B Réalisation de la connexion La < 5 A  
 C Connexion au BMS (gestion technique de bâtiment)
- (DE)** A Verbinden Sie die Drähte des Sicherheitsschalters mit der Leiterplatte (PCB), um den Betrieb zu einem Zwangszustand zu bringen (wir empfehlen, den Hersteller der Klimaanlage bzgl. der korrekten Anschlusspunkte zu kontaktieren)  
 B An der stromführenden Leitung werden < 5 Ampère gemessen.  
 C Anbindung an das Gebäudemanagementsystem (BMS)
- (ES)** A Conecte los cables del interruptor de seguridad de alto nivel a la placa de circuito impreso (PCB) para un funcionamiento de parada forzada (le recomendamos que se ponga en contacto con fabricante del AC para obtener los puntos de conexión correctos)  
 B La conexión activa es < 5 amperios.  
 C prepojenie so systémom riadenia budov (BMS)
- (IT)** A Collegare i cavi di sicurezza di alto livello PCB (circuito stampato) per l'arresto forzato (si consiglia di contattare il fabbricante del sistema di climatizzazione per verificare i corretti punti di connessione)  
 Fàza B: 5 A  
 C Connessione al BMS (sistém riadenia budovy)
- (RU)** A Pripojte vodiče núdzového ochranného spínača proti preťaženiu k vylínaču, a b y s a klimatizácia zastaví (my odporúčame kontaktovať výrobu klimatizácie, a b y s t e z i s t i l i správne body pripojenia)  
 B Fázový prúd < 5 A  
 C Pripojenie k systému riadenia budovy (BMS)
- (SK)** A Pripojte vodiče bezpečnostného spínača vysokej úrovne k doske plošných spojov pre nútené zastavenie (odporúčame kontaktovať výrobu klimatizačnej jednotky, aby zistil správne body pripojenia).  
 B Napájací prúd je < 5 A  
 C Pripojenie k BMS (systém riadenia budovy)
- (PT)** A Ligue os cabos do interruptor de alta segurança ao PCB para forçar a paragem do funcionamento (recomendamos contactar o fabricante de AC para obter os pontos de ligação corretos)  
 B Uma ligação ativa é < 5 amp.  
 C Ligação ao BMS (sistém riadenia budovy)
- (NL)** A Verbind de draden voor de veiligheidsschakelaar voor de hoog niveau voor de printplaat voor de gedwongen stop (odporúčame vám kontaktovať AC-fabrikant per junior aansluitpunten)  
 B Stroomvoerende verbinding je < 5 amp  
 C Aansluiting op BMS (gebouwbeheersysteem)
- (TR)** A Zorunlu durdurma çalısması için yüksek seviyeli emniyet şalteri kablolarını PCB'ye bağlayın (Doğru bağlantı noktaları için AC üretici ile irtibata geçilmesini tavsiye ediyoruz)  
 B Faz bağlantı < 5 amperdir  
 C BMS'ye (Bina Yönetim Sistemi) bağlantı

#### Evropské napätie 230 V

|                             |  |   |                    |
|-----------------------------|--|---|--------------------|
| <b>(SK)</b> POWER           | (L) LIVE: Brown<br>(N) NEUTRÁLNE: modrá  | VYSOKOÚROVNŮVÝ BEZPEČNOSTNÝ SPÍNAČ/BEZNAPÁŤOVÝ                          | Čiern a Čiern a    |
| <b>(FR)</b> ALIMENTÁCIA     | (L) FÁZA: Marron<br>(N) NEUTRE: Bleu     | INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ/LIBRE DE POTENTIEL                             | Noir<br>Noir       |
| <b>(DE)</b> STROMVERSORGUNG | (L) FÁZA: Braun<br>(N) NEUTRÁLNE: Blau   | SICHERHEITSSCHALTER/POTENTIALFREIE                                      | Schwarz<br>Schwarz |
| <b>(ES)</b> ALIMENTÁCIA     | (L) FASE: Marrón<br>(N) NEUTRO: Azul     | INTERRUPTOR DE SEGURIDAD/SIN TENSIÓN ELÉCTRICA                          | Negro<br>Negro     |
| <b>(IT)</b> ALIMENTAZIONE   | (L) FASE: Marrone<br>(N) NEUTRO: Blu     | INTERRUTTORE DI SICUREZZA LIVELLO ECCESSIVO/CONTATTI LIBERI DA TENSIONE | Nero<br>Nero       |
| <b>(RU)</b> FOOD            | (L) FÁZA: hnedá<br>(N) ZERO: modrá       | ИСТИЧ/БЕЗПОТЕНЦІАЛОВЫЙ КОНТАКТ  | Čierna<br>Čierna   |
| <b>(SK)</b> MOC             | (L) POD TLAKOM: Brown<br>(N) ZERO: modrá | BEZPEČNOSTNÝ/BEZNAPÁŤOVÝ SPÍNAČ   | Čierna<br>Čierna   |
| <b>(PT)</b> ALIMENTAÇÃO     | (L) FASE: Castanho<br>(N) NEUTRO: Azul   | INTERRUPTORES DE ALTA SEGURANÇA/ SEM TENSÃO                             | Preto              |
| <b>(NL)</b> STROOMTOEVOER   | (L) FASE: Bruin<br>(N) NUL: Blauw        | VEILIGHEIDSSCHAKELAAR / GEEN SPANNING                                   | Zwart<br>Zwart     |
| <b>(TR)</b> GÜÇ             | (L) FAZ: Kahverengi<br>(N) NÖTR: Mavi    | YÜKSEK SEVİYELİ EMNİYET ŞALTERİ / VOLTAJSIZ                             | Siyah<br>Siyah     |



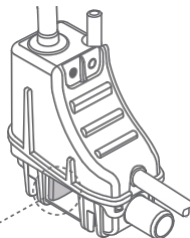
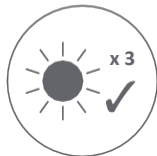
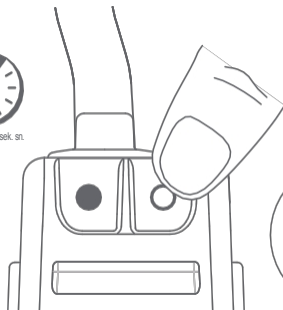




- (SK) DŔLEŽITÉ** Pred uvedením do prevádzky sa uistite, že je čerpadlo napájané.
- (FR) DŔLEŽITÉ** Uistite sa, že zariadenie je pod napätím pred spustením prevádzky.
- (DE) WICHTIG** Stellen Sie sicher, dass die Pumpe vor Inbetriebnahme an das Stromnetz angeschlossen wird.
- (ES) DŔLEŽITÉ** Asegúrese de que la bomba esté conectada a la alimentación antes de la puesta en marcha.
- (IT) DŔLEŽITÉ** Assicurarsi che la pompa sia alimentata prima di effettuare la messa in servizio.
- (RU) DŔLEŽITÉ** Pred uvedením čerpadla do prevádzky sa uistite, že je pripojené k zdroju napájania.
- (SK) DŔLEŽITÉ** Pred spustením čerpadla sa uistite, že je napájané elektrickou energiou.
- (PT) DŔLEŽITÉ** Certifique-se de que a bomba receba alimentação elétrica antes de iniciar o procedimento de comissionamento.
- (NL) BELANGRIJK** Verzeker u ervan dat de pomp onder spanning is voorafgaan aan de procedure voor inbedrijfstelling.
- (TR) ÖNEMLİ** Devreye alma işleminden önce pompaya güç verildiğinden emin olun.



\*Sec. Ödđ sek. sn



**(SK) BEZPEČNOSTNÝ SPINAČ VYSOKEJ ÚROVNE JE V ČINNOSTI**

Počas uvádzania do prevádzky stlačte a podržte dotykové tlačidlo na 5 sekúnd, LED bliká na červeno, čo signalizuje, že bezpečnostný spínač vysokej úrovne je v činnosti. Zabezpečte, aby sa systém striedaveho prúdu prepínal podľa potreby.

**(FR) TESTOVACÍ KONTAKT D'ALARME**

Počas prevádzky aplikujte na tlačidlo le bouton pendant 5 secondes : les voyants LED clignotent en rouge pour indiquer que l'interrupteur de sécurité de haut niveau fonctionne. S'assurer que le système de climatisation se déclenche bien.

**(DE) SICHERHEITSSCHALTUNG ARBEITET**

Wenn Sie die Touch-Schaltfläche während der Inbetriebnahme für 5 Sekunden gedrückt halten, blinkt die LED rot auf, um anzuzeigen, dass der Sicherheitsschalter funktioniert. Stellen Sie sicher, dass sich die Klimaanlage bei Bedarf umschaltet.

**(ES) EL INTERRUPTOR DE SEGURIDAD FUNCIONA**

Durante la puesta en marcha, mantenga pulsado el botón durante 5 segundos y el LED parpadeará en rojo indicando que el interruptor de seguridad de alto nivel está funcionando. Asegúrese de que el sistema de AC cambie de modo según sea necesario.

**(IT) L'ALLARME DI SICUREZZA DI ALTO LIVELLO È IN FUNZIONE**

Durante la messa in servizio, premere e mantenere premuto per 5 secondi il pulsante la luce LED lampeggerà in rosso per indicare che l'interruttore di sicurezza di livello superiore è attivo. Assicurarsi che il sistema di climatizzazione si accenda correttamente.

**(RU) VYSOKOÚROVŇOVÝ BEZPEČNOSTNÝ SPINAČ K PREVÁZDKÉ**

Počas uvádzania do prevádzky stlačte a podržte tlačidlo na 5 sekúnd. LED bliká na červeno, signalizuje, že sa vypol ochranný istič proti preťaženiu. Uistite sa, že je klimatizačný systém vypnutý podľa potreby.

**(SK) BEZPEČNOSTNÝ SPINAČ VYSOKEJ HLADINY VODY FUNKUJE**

Pri spúšťaní stroja stlačte a podržte tlačidlo na 5 sekúnd. Kontrolka LED bliká 5 sekúnd na červeno, čím signalizuje, že sa vypol bezpečnostný spínač vysokej úrovne. Uistite sa, že sa klimatizačný systém spína podľa potreby.

**(PT) INTERRUPTOR DE SEGURANCA ESTÁ FUNCIONANDO**

Počas uvedenia do prevádzky, stlačte a podržte tlačidlo stlačené po dobu 5 sekúnd, indikátor LED začne svietiť vermálnou farbou, aby signalizoval, že prerušovač vysokej bezpečnosti je funkčný. Certifique-se de que os interruptores do sistema de AC ligam conforme necessário.

**(NL) HOOG NIVEAU VEILIGHEIDS SWITCH WERKT NORMAL**

Houd tijdens de inbedrijfstelling de toe 5 seconden ingedrukt, de led knippert rood om aan te geven dat de veiligheidsschakelaar voor hoog niveau naar behoren schakelt.

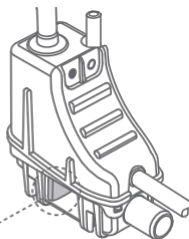
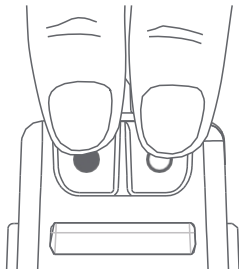
**(TR) YÜKSEK SEVİYELİ EMNİYET ŞALTERİ ÇALIŞIYOR**

Devreye alma sırasında dokunmatik düğmeye basın ve 5 saniye boyunca basılı tutun; LED lamba, yüksek seviyeli emniyet şalterinin çalıştığını göstermek için kırmızı yanıp söner. Alternatif Akım (AC) sisteminin gerektiği şekilde anahtarlar yapığundan emin olun.





\*Sec. Odd. seg. sek. sn.



**(SK) ZMENA ČINNOSTI BEZPEČNOSTNÉHO SPÍNAČA VYSOKEJ ÚROVNE**

Stlačte a podržte obe dotykové tlačidlá spolu po dobu 5 sekúnd, čerpadlo 3-krát pulzuje na potvrdenie zmeny režimu\*. N.C. - LED bliká na zeleno. N.O. - LED bliká červenou.

\*POZNÁMKA: predvolené nastavenie čerpadla je N.C.

**(FR) POUR CHANGER LE MODE DE L'INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ DE HAUT NIVEAU**

Appuyer sur les deux boutons simultanément pendant 5 secondes. La pompe clignotera 3 fois pour confirmer que le mode a bien été changé\*.

CR : clignote en vert. CT : clignote en rouge.

\*VEUILLEZ NOTER que la pompe est en CR par défaut.

**(DE) ÄNDERN DES MODUS DES SICHERHEITSSCHALTERS**

Halten Sie beide Touch-Schaltflächen gleichzeitig für 5 Sekunden gedrückt, die Pumpe pulsiert 3 Mal, um zu bestätigen, dass der Modus geändert wurde\*. N.C.-LED blickt grün auf. N.O.-LED blinkt rot auf.

\*Bitte beachten Sie: die Standardeinstellung der Pumpe ist N.C.

**(ES) PARA CAMBIAR EL FUNCIONAMIENTO DEL INTERRUPTOR DE SEGURIDAD DE ALTO NIVEL**

Mantenga pulsados los botones durante 5 segundos y la bomba se iluminará 3 veces confirmando que el modo ha cambiado\*. NC - El LED parpadea en verde. NO - LED dióda svieti ružovo.

\*Recuerde: la bomba viene de forma predeterminada como NC.

**(IT) COME CAMBIARE IL FUNZIONAMENTO DELL' INTERRUPTORE DI SICUREZZA DI ALTO LIVELLO**

Premere e tenere premuti contemporaneamente per 5 secondi entrambi i pulsanti la pompa darà 3 impulsi per confermare che la modalità è stata cambiata\*. N.C. - il LED lampeggia in verde. N.O. - il LED lampeggia in rosso.

\*Prehľadnite si, či je predvolená modalita pompa je N.C.

**(RU) ZMENA ČINNOSTI OCHRANNÉHO ISTIČA PROTI PRETEČENIU**

Stlačte oboje tlačidlá a podržte ich 5 sekúnd. Čerpadlo trikrát zabliká, čím potvrdí zmenu prevádzkového režimu\*. Normálne uzavreté - LED bliká na zeleno. Normálne otvorené - LED bliká červenou.

\*Upozornenie: predvolený prevádzkový režim čerpadla je normálne uzavreté.

**(SK) NA ZMENU ČINNOSTI BEZPEČNOSTNÉHO SPÍNAČA VYSOKEJ ÚROVNE**

Stlačte a podržte obe tlačidlá na 5 sekúnd. Čerpadlo trikrát "zapípa" na potvrdenie zmeny režimu\*. NC (normálne uzavreté) - LED bliká na zeleno. NO (normálne otvorené) - LED bliká červenou.

\*Poznámka: čerpadlo pracuje v predvolenom režime NC.

**(PT) PARA ALTERAR O FUNCIONAMENTO DO INTERRUPTOR DE ALTA SEGURANÇA**

Stlačte a ponechajte stlačené obe tlačidlá súčasne počas 5 sekúnd. A luz da bomba piscará 3 vezes para confirmar a alteração de modo\*.

Normálne zapnutý - indikátor LED svieti zeleným svetlom. Normalmente aberta - O indikátor LED pisca com luz vermelha.

\*POZNÁMKA: "Normalmente fechada" é o modo pré-definido da bomba.

**(NL) WIJZIGEN VAN DE WERKING VAN DE VEILIGHEIDSSCHAKELAAR VOOR HOOG NIVEAU**

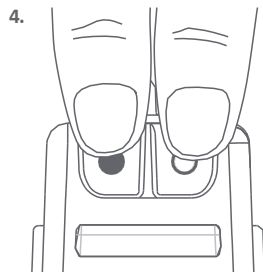
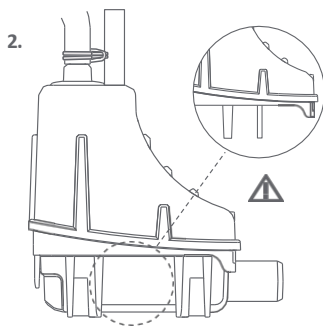
Houd beide knoppen tegelijk 5 seconden ingedrukt, de pomp pulst 3 keer om te bevestigen dat de modus is gewijzigd\*. N.G.-led knippert groen. N.O.-led knippert rood.

\*Opmerking: de standaardinstelling van de pomp is N.G.

**(TR) YÜKSEK SEVİYELİ EMNİYET ŞALTERİNİN ÇALIŞMASININ DEĞİŞTİRİLMESİ**

Her iki dokunmatik düğmeye basın ve 5 saniye boyunca basılı tutun; pompa, çalışma modunun değiştirildiğini göstermek için 3 kez titreşim yapacaktır\*. Normalde Kapalı (NC) - LED lamba yeşil yanıp söner. Normalde Açık (NO) - LED lamba kırmızı yanıp söner.

\*Lütfen unutmayın: Pompanın varsayılan modu Normalde Kapalıdır (NC).



#### **(SK) FACTORY RESET (ak sa vyžaduje)**

1 Vypnite napájanie čerpadla.

2. Odstráňte nádržku, dôkladne vysušte snímač a nádržku **(je to veľmi dôležité)**.

3 Znovu pripojte nádržku.

4 Stlačte a podržte obe dotykové tlačidlá dvoma prstami - A ZAPNITE NAPÁJANIE. PRSTY DRŽTE NA TLAČIDLÁCH.

5 Čerpadlo sa spustí (motor 4-krát pulzuje), počkajte, kým sa LED diódy striedavo rozsvietia na červeno a na zeleno, ODSTRÁŇTE PRSTY.

**⚠ AK SÚ TLAČIDLÁ STLAČENÉ PRÍLIŠ DLHO, RESETOVANIE SA NEDÁ DOKONČIŤ.**

6 Keď začne zelená LED dióda veľmi rýchlo blikať, stlačte a podržte obidve tlačidlá.

7 Zelená LED dióda sa vypne a červená LED dióda začne rýchlo blikať a potom sa vypne, keď sa tak stane, ODSTRÁŇTE PRSTY.

8 Jednotka sa znovu spustí (motor 4-krát pulzuje) a zelená LED začne pulzovať.

9 Po dokončení resetovania vráťte čerpadlo späť na miesto a otestujte, či funguje správne. Pre ďalšiu pomoc kontaktujte spoločnosť Aspen Pumps: **+44 (0)1323 848842**

#### **(FR) RÉINITIALISATION (ak je potrebná)**

1 Mettez la pompe hors tension.

2. Retirez le réservoir et séchez entièrement le détecteur et le réservoir **(étape essentielle)**.

3 Nanovo upevnite nádržku.

4 Appuyez de 2 doigts sur les deux boutons et maintenez la pression - PUIS REMETTEZ LA POMPE SOUS TENSION. MAINTENEZ LA PRESSION SUR LES BOUTONS.

5 La pompe démarrera (le moteur émettra 4 impulsions) ; attendez que les LED passent du rouge au vert, PUIS RETIREZ VOS DOIGTS.

**⚠ SI VOUS APPUYEZ TROP LONGTEMPS SUR LES BOUTONS, LA PROCÉDURE DE RÉINITIALISATION NE PEUT S'EFFECTUER CORRECTEMENT.**

6 Keď sa LED dióda začne rozsvetovať veľmi rýchlo, priložte ju k dvom tlačidlám a udržiavajte ju v činnosti.

7 La LED verte s'éteindra ; la LED rouge clignotera très vite avant de s'éteindre, RETIREZ ALORS VOS DOIGTS.

8 L'unité se réinitialisera (le moteur émettra 4 impulsions) et la LED verte commencera à clignoter.

9 La réinitialisation sera alors finie. Remettez la pompe en place et testez-la pour vérifier qu'elle fonctionne correctement.

Veillez contacter Aspen Pumps pour toute aide complémentaire : **+44 (0)1323 848842**



## **DE** ZURÜCKSETZEN AUF WERKZEINSTELLUNGEN (bei Bedarf)

- 1 Schalten Sie die Stromversorgung der Pumpe aus.
2. Entfernen Sie den Behälter und trocknen Sie Sensor und Behälter gründlich (**dies ist entscheidend**).
- 3 Bringen Sie den Behälter wieder an.
- 4 Halten Sie beide Touch-Schaltflächen mit zwei Fingern gedrückt - UND SCHALTEN SIE DIE STROMVERSORGUNG WIEDER EIN. HALTEN SIE DIE SCHALTFLÄCHEN WEITERHIN GEDRÜCKT.
- 5 Čerpadlo sa spustí (Motor pulsiert 4 Mal). Čerpadlo spustíte otočením LED diód abwechselnd rot und grün leuchten und LASSEN DIE SCHALTFLÄCHEN LOS.

## **⚠** BEI ZU LANGEM HALTEN DER SCHALTFLÄCHEN KANN DER ZURÜCKSETZ-VORGANG NICHT ABGESCHLOSSEN WERDEN.

- 6 Wenn die grüne LED sehr schnell blinkt, HALTEN SIE BEIDE SCHALTFLÄCHEN GEDRÜCKT.
- 7 Die grüne LED ERLISCHT, während die rote LED schnell blinkt und dann ERLISCHT. Lassen Sie in diesem Fall DIE SCHALTFLÄCHEN LOS.
- 8 Das Gerät startet neu (Motor pulsiert 4 Mal) und die grüne LED beginnt zu pulsieren.
- 9 Der Zurücksetz-Vorgang ist abgeschlossen. Bringen Sie die Pumpe zurück in ihre Position und testen Sie ihre volle Funktionsfähigkeit.

Bitte kontaktieren Sie Aspen Pumps, um weitere Unterstützung zu erhalten: **+44 (0)1323 848842**

## **ES** RESTABLECIMIENTO DE FÁBRICA (en su caso)

- 1 Apague la unidad a la que se le está realizando el mantenimiento.
2. Extraiga el depósito y seque bien el sensor y el depósito (**este paso es fundamental**).
- 3 Vuelva a colocar el depósito...
- 4 Pulse los dos botones con dos dedos y manténgalos apretados mientras VUELVE A ENCENDER LA BOMBA. SIGA PULSANDO LOS BOTONES CON LOS DEDOS.
- 5 La bomba empezará a funcionar (el motor producirá 4 pulsaciones); espere a que los LED emitan alternadamente destellos rojos y verdes y luego LEVANTE LOS DEDOS.

## **⚠** SI SE MANTIENEN LOS BOTONES PULSADOS DURANTE DEMASIADO TIEMPO, NO SE PODRÁ RESTABLECER EL ESTADO DE FÁBRICA.

- 6 Cuando el LED verde empiece a parpadear deprisa, PULSE LOS DOS BOTONES. MANTÉNGALOS PULSADOS.
- 7 El LED verde se apagará y el LED rojo parpadeará rápidamente y después se apagará. Cuando esto suceda, LEVANTE LOS DEDOS.
- 8 La unidad se reiniciará (el motor producirá 4 pulsaciones) y el LED verde empezará a parpadear.
- 9 Se ha restablecido el estado de fábrica. Vuelva a colocar la bomba en su sitio y pruébela para comprobar que funciona correctamente.

Póngase en contacto con Aspen Pumps si necesita ayuda: **+44 (0)1323 848842**

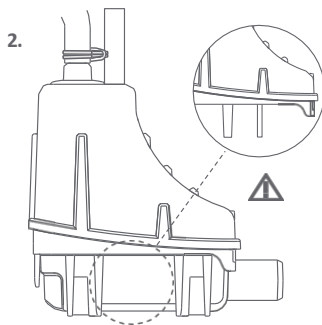
## **IT** RIPRISTINO IMPOSTAZIONI DI FABBRICA (v prípade potreby)

- 1 Scollegare l'alimentazione della pompa.
2. Rimuovere il serbatoio, asciugare accuratamente il sensore e il serbatoio stesso (**si tratta di un passaggio fondamentale**).
- 3 Fissare nuovamente il serbatoio.
- 4 Premere e tenere premuti entrambi i pulsanti con due dita E RIATTIVARE L'ALIMENTAZIONE. TENERE LE DITA SUI PULSANTI.
- 5 La pompa si inizializza (il motore darà quattro impulsi); attendere che le luci LED si illuminano alternamente di rosso e verde, quindi SOLLEVARE LE DITA.

## **⚠** SE I PULSANTI VENGONO PREMUTI TROPPO A LUNGO, LA PROCEDURA DI RIPRISTINO NON PUÒ ESSERE COMPLETATA.

- 6 Quando la spia LED verde inizia a lampeggiare molto rapidamente, PREMERE e TENERE PREMUTI ENTRAMBI I PULSANTI.
- 7 La spia LED verde si SPEGNE e la spia LED rossa lampeggia rapidamente, quindi si SPEGNE: quando accade questo, SOLLEVARE LE DITA.
- 8 L'unità si inizializza nuovamente (il motore darà quattro impulsi) e la spia LED verde inizierà a pulsare.
- 9 Il ripristino è completo: posizionare la pompa in situ e testare che funzioni correttamente.

Kontaktujte spoločnosť Aspen Pumps za účelom získania bližšej pomoci: **+44 (0)1323 848842**



#### **(RU) OBNOVENIE FAKTÚRNYCH NASTAVENÍ (ak je to potrebné)**

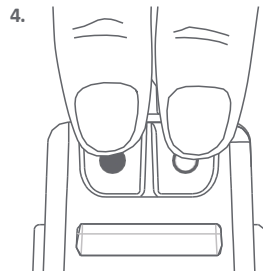
- 1 Vypnite napájanie čerpadla.
2. Vyberte nádrž, dôkladne vysušte snímač a nádrž **(je to veľmi dôležité)**.
- 3 Vráťte nádrž na miesto.
- 4 Stlačte a podržte obe tlačidlá dvoma prstami a znova zapnite napájanie. PRSTY DRŽTE NA TLAČIDLÁCH.
- 5 Čerpadlo sa spustí (motor vydá 4 impulzy). Počkajte, kým LED diódy začnú striedavo blikať červenou a zelenou farbou a spustíte čerpadlo.

**⚠ AK SÚ TLAČIDLÁ PODRŽANÉ PRÍLIŠ DLHO, RESETOVANIE SA NEDÁ DOKONČIŤ.**

- 6 Keď začne zelená kontrolka LED veľmi rýchlo blikať, stlačte a podržte stlačené obidve tlačidlá.
- 7 Zelená LED dióda zhasne a červená LED dióda začne rýchlo blikať a potom zhasne, keď sa tak stane, VYPNITE PILIER.
- 8 Jednotka sa reštartuje (motor vydá 4 impulzy) a zelená LED dióda začne blikať.
- 9 Po dokončení resetovania vymeňte čerpadlo a skontrolujte, či funguje správne.

Ak potrebujete ďalšiu pomoc, obráťte sa na spoločnosť Aspen Pumps:

**+44 (0)1323 848842**



#### **(SK) VRÁTENIE FABRIKÁCIÍ (ak je to potrebné)**

- 1 Vypnite napájanie čerpadla.
2. Vyberte nádrž, dôkladne vysušte snímač a nádrž **(je to veľmi dôležité)**.
- 3 Znovu namontujte nádrž.
- 4 Stlačte a podržte obidve dotykové tlačidlá dvoma prstami - A POTOM VYPNITE NAPÁJANIE, KEDY SA PRSTY NA TLAČIDLÁCH NAPÍNAJÚ.
- 5 Čerpadlo sa spustí (motor 4-krát pulzuje); počkajte, kým sa na LED diódach striedavo rozsvieti červená a zelená farba. ODSTRÁŇTE PRSTY.

**⚠ AK SÚ TLAČIDLÁ PODRŽANÉ PRÍLIŠ DLHO, POSTUP RESETOVANIA SA NEDOKONČÍ.**

- 6 Keď začne zelená kontrolka LED veľmi rýchlo blikať, stlačte a stlačte obidve tlačidlá.
- 7 Zelená LED dióda zhasne; červená LED dióda začne rýchlo blikať a potom zhasne. Keď sa tak stane, MUSÍTE ODSTRÁNIŤ PRSTY.
- 8 Zariadenie sa reštartuje (motor 4-krát pulzuje) a zelená LED bliká.
- 9 Obnovenie výrobných nastavení bolo dokončené. Vráťte čerpadlo na miesto a otestujte, či funguje správne.

Pre ďalšiu pomoc kontaktujte spoločnosť Aspen Pumps:

**+44 (0)1323 848842**



**PT** SPRÁVA O DEFINÍCII FÁBRIKY  
(s necessário)

1 Odstráňte a alimentação da bomba.

2. Remova o reservatório, seque na totalidade o sensor e o reservatório **(isto é essencial)**.

3 Volte a colocar o reservatório.

4 Prima e mantenha ambos os botões premidos com os 2 dedos - E VOLTE A LIGAR A

ALIMENTAÇÃO. VEZMEM SI PRVÝCH NIEKOĽKO SEKÚND HRY.

5 A bomba irá iniciar (o motor irá pulsar 4 vezes); espere que os LEDs alternem entre vermelho e verde, RETIRE OS DEDOS.

**AK SÚ BOTŔNES PREDVOLENÉ POČAS DLHÉHO ČASU, POSTUP O P A K O V A N I A DEFINÍCII NEMŔŽE BYŤ UKONČENÝ.**

6 Quando o LED verde começar a piscar muito rápido, PRIMA e MANTENHA AMBOS OS BOTŔNES PREMIDOS.

7 O LED verde irá desligar-se e o LED vermelho irá piscar rapidamente, e depois desligar-se; quando isto acontecer, RETIRE OS DEDOS.

8 A unidade irá reiniciar (o motor irá pulsar 4 vezes) e o LED verde começará a pulsar.

9 A reposição de definições está concluída, volte a colocar a bomba no local e teste para garantir o seu funcionamento correto.

Kontaktujte spoločnosť Aspen Pumps pre získanie ďalšej pomoci:

**+44 (0)1323 848842**

**NL** RESET NAAR  
FABRIEKSINSTELLINGEN (indický nodig)

1 Schakel de stroomtoevoer naar de pomp uit.

2. Verwijder het reservoir, droog de sensor en het reservoir grondig **(Dit is uitermate belangrijk)**.

3 Bevestig het reservoir weer.

4 Houd beide aanraakknoppen met 2 vingers ingedrukt - EN SCHAKEL DE STROOMTOEVOER WEER IN. HOUD DE VINGERS OP DE KNOPPEN.

5 De pomp zal starten (de motor zal 4 keer pulseren), wacht totdat de LED's wisselen tussen rood en groen, NEEM DE VINGERS WEG.

**DE RESETPROCEDURE KAN NIET WORDEN VOLTOOID ALS DE KNOPPEN TE LANG WORDEN INGEDRUKT.**

6 HOUD BEIDE KNOPPEN INGEDRUKT zodra de groene LED heel snel gaat knippen.

7 De groene LED gaat uit, en de rode LED gaat snel knippen en vervolgens uit, NEEM DE VINGERS WEG zodra dit gebeurt.

8 Het toestel zal opnieuw opstarten (de motor zal 4 keer pulseren) en de groene LED begint te knippen.

9 De reset is nu voltooid, plaats de pomp terug en test of deze correct werkt.

Neem voor hulp contact op met Aspen Pumps:

**+44 (0)1323 848842**

**TR** FABRİKA AYARLARINA SIFIRLA (gerekirse)

1 Pompaya giden gücü kapatın.

2. Hazneyi çıkarın, sensörü ve hazneyi iyice kurulaayın **(Bu aşama kritiktir)**.

3 Hazneyi tekrar takın.

4 Her iki dokunmatik düğmeye 2 parmağınızla basarak basılı tutun - VE GÜCÜ TEKRAR AÇIN. PARMAKLARINIZI DÜĞMELERİN ÜZERİNDE TUTUN.

5 Pump çalışmaya başlayacaktır (motor, 4 kez titreşecektir); LED'lerin renginin kırmızıdan yeşile değişmesini bekleyin, PARMAKLARINIZI ÇEKİN.

**DÜĞMELERE ÇOK UZUN SÜRE BASILIRSA, SIFIRLAMA PROSEDÜRÜ TAMAMLANMAZ.**

6 Yeşil renkli LED çok hızlı bir şekilde yanıp sönmeye başladığında, HER İKİ DÜĞMEYE BASIN VE DÜĞMELERİ BASILI TUTUN.

7 Yeşil renkli LED KAPALI duruma geçecek ve kırmızı renkli LED hızlı bir şekilde yanıp sönecek; bu olduğunda KAPATIN ve PARMAKLARINIZI çekin.

8 Ünite yeniden çalışmaya (motor 4 kez titreşecektir) ve yeşil renkli LED yanıp sönmeye başlayacaktır.

9 Sıfırlama prosedürü tamamlandı; pompayı tekrar yerine yerleştirin ve doğru çalışmasını sağlamak için test edin.

Daha fazla yardım için lütfen Aspen Pompaları ile iletişime geçin: **+44 (0)1323 848842**



**SK** **DÔLEŽITÉ**



**SPRÁVNE PORADIE OPERÁCIÍ:**

- 1 Odvodňovacia miska sa naplní vodou, ktorá steká do zásobníka. So stúpajúcou hladinou vody bude pulzná LED dióda postupne blikať rýchlejšie.
- 2 Keď je hladina vody na správnej úrovni, čerpadlo sa aktivuje, čím sa naplní a vypustí všetok vzduch.
- 3 Spočiatku, keď je čerpadlo suché, môže byť hlučné a môže byť teplé, kým sa neodstráni vzduch.
- 4 Pri poklese hladiny vody bude pulzná LED dióda blikať pomalšie, čo znamená, že hladina vody klesá.
- 5 Proces sa opakuje, a keďže vstupná hadica čerpadla je už naplnená vodou, čerpadlo je chladené, mazané a pracuje ticho.
- 6 Rýchlosť čerpania vody sa mení v závislosti od toho, ako rýchlo sa vytvára kondenzovaná voda. Čím viac vody, tým rýchlejšie sa čerpá.



**NESPRÁVNA POSTUPNOSŤ OPERÁCIÍ:**

- 1 Odvodňovacia miska sa naplní vodou, ktorá steká do zásobníka.
- 2 Pozrite si kroky 2 a 3 z vyššie uvedeného "správneho poradia".
- 3 Hladina vody klesá a LED dióda Pulse blikať rýchlejšie. Čerpadlo sa vypne. Ak však bol pred inštaláciou odstránený antivibračný tlmič obsahujúci integrované zariadenie proti sifónu, môže dôjsť k sifónovaniu. Sifónový efekt vyprázdni nasávaciu hadicu a n a p l n í sa vzduchom.
- 4 Výparník pokračuje vo svojom cykle a prívodná hadica čerpadla je plná vzduchu, čo spôsobuje chod čerpadla nasucho - vzniká hluk a teplo.
- 5 Opakovanie tohto procesu spôsobí, že čerpadlo bude zakaždým pracovať hlasnejšie, čo povedie k jeho predčasnému zlyhaniu.
- 6 Vizualnú indikáciu odčerpávania signalizuje pulzná LED dióda, ktorá signalizuje poruchu (pozri časť o hľadani porúch na strane 28).



28



**DÔLEŽITÉ**

**BON FONCTIONNEMENT SÉQUENTIEL:**

- 1 Le bac de vidange se remplit d'eau, qui se déverse dans le réservoir. Au fur et à mesure que l'eau monte, le voyant LED clignotera de plus en plus vite.
- 2 Lorsque l'eau atteint le bon niveau, la pompe s'activera, s'amorcera et purgera tout l'air.
- 3 Initialement comme la pompe est sèche, elle sera certainement un peu bruyante et pourra chauffer un peu jusqu'à ce que l'air a été enlevé.
- 4 Keď hladina vody začne klesať, kontrolka LED začne svietiť, čo znamená, že hladina vody klesá.
- 5 Le processus recommence et comme le tuyau d'entrée de la pompe est déjà rempli d'eau, la pompe est froide, lubrifiée et fonctionnera silencieusement.
- 6 La vitesse à laquelle l'eau est pompée change en fonction de la rapidité avec laquelle l'eau de condensation est générée. Le plus d'eau, le plus vite sera la pompe.

**MAUVAIS FONCTIONNEMENT SÉQUENTIEL:**

- 1 Le bac de vidange se remplit d'eau, qui se déverse dans le réservoir.
- 2 Pozrite si 2. a 3. etapu, ktoré sú uvedené nižšie, a pozrite si "bonne séquence".
- 3 Le niveau d'eau diminue et le voyant LED clignote de plus en plus vite. La pompe s'éteint. Toutefois, si l'amortisseur anti-vibration qui contient le dispositif anti-siphon intégré a été enlevé du système avant installation, il peut y avoir siphonage. L'effet siphon videra le tuyau d'entrée, qui se remplira d'air.
- 4 L'évacuation continue son cycle et le tuyau d'entrée de la pompe est plein d'air et causera la pompe de fonctionner à sec - générant du bruit et une surchauffe.
- 5 Pri opakovaní tohto procesu funguje pompa de plus en plus bruyamment à chaque fois, ce qui signifie, que sa zlyháva prématurée de celle-ci.
- 6 Une indication visuelle de siphonnement sera évidente par le clignotement de la LED indiquant un signal de défaut (voir la section de dépannage à la page 28).

## WICHTIG

### RICHTIGER ARBEITSABLAUF:

- 1 Die Ablaufwanne füllt sich mit Wasser, das in den Behälter fließt.  
Wenn die Wasserhöhe steigt, blinkt die LED immer schneller.
- 2 Wenn die Wasserhöhe das entsprechende Level erreicht hat, wird die Pumpe eingeschaltet, betriebsfertig gemacht und die Luft entfernt.
- 3 Wenn die Pumpe anfangs trocken ist, kann sie laut und warm werden, bis die Luft entfernt wurde.
- 4 Wenn die Wasserhöhe fällt, blinkt die LED langsamer, dadurch wird angezeigt, dass die Wasserhöhe absinkt.
- 5 Der Vorgang wird wiederholt und da der Einlaufschlauch der Pumpe bereits mit Wasser gefüllt ist, wird die Pumpe abgekühlt, geschmiert und arbeitet anschließend geräuschlos.
- 6 Die Geschwindigkeit, mit der das Wasser gepumpt wird, ändert sich je nachdem, wie schnell Kondensatwasser entsteht. Ak je v prívode vody viac vody, tým rýchlejšie pracuje čerpadlo.



### FALSCHER ARBEITSABLAUF:

- 1 Die Ablaufwanne füllt sich mit Wasser, das in den Behälter fließt.
- 2 Weitere Informationen finden Sie weiter oben in Schritt 2 & 3 im Abschnitt "Richtiger Arbeitsablauf".
- 3 Die Wasserhöhe sinkt und die LED blinkt schneller. Die Pumpe schaltet sich aus. Wenn jedoch der Schwingungsdämpfer, der den integrierte Rücksaugschutz enthält, vor der Installation entfernt wurde, kann es zum Siphoneffekt kommen, der den Ansaugschlauch entleert und sich mit Luft füllt.
- 4 Der Verdampfer setzt seinen Zyklus fort und im Einlaufschlauch der Pumpe befindet sich Luft, das führt zum Austrocknen der Pumpe - dadurch entstehen Geräusche und Wärme.
- 5 Bei Wiederholung dieses Vorgangs arbeitet die Pumpe immer lauter, was zu einem vorzeitigen Ausfall führt.
- 6 Ein sichtbares Anzeichen für den Hebereffekt wird durch die Fehleranzeige der blinkenden LED angezeigt (siehe Abschnitt "Fehlerbehebung" auf Seite 28).



**ES**  **IMPORTANTE**



**SECUENCIA CORRECTA DE OPERACIÓN:**

- 1 La bandeja colectoras se llena de agua que fluye al depósito de la bomba. A medida que el nivel del agua sube la señal del LED destellará más rápido.
- 2 Cuando el nivel del agua esté en el nivel correcto la bomba se activará, activando la bomba y purgando todo el aire.
- 3 Al principio, cuando la bomba está seca puede ser ruidosa, y puede llegar a calentarse hasta que todo el aire se haya eliminado.
- 4 A medida que el nivel del agua baja, el sensor LED destallará más lento indicando que el nivel de agua está cayendo.
- 5 El proceso se repite, y como la manguera de entrada de la bomba ya está llena de agua, la bomba se enfría, lubrica y funcionará sin hacer ruido.
- 6 La velocidad a la que el agua se bombea cambia dependiendo de la rapidez con la que se genera el agua que está siendo condensada. A más agua, más rápido bombeará.



**SECUENCIA INCORRECTA DE LA OPERACIÓN:**

- 1 La bandeja colectoras se llena de agua que fluye al depósito de la bomba.
- 2 Véase arriba los pasos 2 y 3 de la 'secuencia correcta'.
- 3 El nivel de agua descendiendo y el sensor LED destallará más rápido. La bomba se apaga. Sin embargo, si se ha eliminado el regulador antivibración que contiene el dispositivo antisifón integrado antes de la instalación, puede producirse un sifonamiento. El efecto sifón vaciará la manguera de entrada y se llenará de aire.
- 4 El evaporador continúa su ciclo y la manguera de entrada de la bomba está llena de aire, haciendo que la bomba funcione en seco - generando ruido y calor.
- 5 La repetición de este proceso hará que la bomba funcione más fuerte cada vez llevándola a su daño prematuro.
- 6 Indicación visual de sifonamiento será evidente por la señal del LED que indicará un fallo (consulte la sección de búsqueda de fallos de la página 28).

**IT**  **IMPORTANTE**



**SPRÁVNÁ FUNKČNÁ POSTUPNOST:**

- 1 La vaschetta di drenaggio si riempie d'acqua, che scorre nel serbatoio. Dominevva sa, že livello sale, frequenza LED svetiel sa zvyšuje.
- 2 Quando il livello dell'acqua è corretto, la pompa si attiva e viene adescata spurgando tutta l'aria.
- 3 Inizialmente, quando la pompa è scarica può essere rumorosa e riscaldarsi finché l'aria non viene espulsa.
- 4 Man mano che il livello dell'acqua diminuisce, il LED lampeggerà più lentamente a riprova che il livello sta scendendo.
- 5 Il processo si ripete e, dato che il tubo di alimentazione pompa è già pieno d'acqua, la pompa viene raffreddata e lubrificata e funzionerà silenziosamente.
- 6 La velocità a cui viene pompata l'acqua varia a seconda di quanto rapidamente si forma la condensa. Più acqua c'è e più velocemente viene pompata.



**SEQUENZA DI FUNZIONAMENTO ERRATA:**

- 1 La vaschetta di drenaggio si riempie d'acqua, che scorre nel serbatoio.
- 2 Vedere i punti 2 & 3 della 'sequenza corretta' più sopra.
- 3 Il livello dell'acqua diminuisce e il LED lampeggia più velocemente. Čerpadlo si spegne. Tuttavia, se lo smorzatore antivibrazione contenente il dispositivo anti-sifone è stato rimosso prima dell'installazione, può verificarsi il fenomeno di sifonamento. L'effetto sifone farà svuotare il tubo di entrata e si riempirà di aria.
- 4 L'evaporatore continua il proprio ciclo e il tubo di aspirazione è pieno d'aria, così che la pompa si prosciuga, diventando rumorosa e riscaldandosi.
- 5 Il ripetersi di tale processo farà sì che la pompa diventi sempre più rumorosa portando alla sua prematura avaria.
- 6 L'indicazione visiva del sifonamento sarà evidente perché il LED indicherà un difetto (vedere la sezione sul rilevamento avarie a pagina 28).

**RU**  **ДОЛЖЕИТЕ**



**SPRÁVNE PORADIE OPERÁCIÍ:**

- 1 Vypúšťacia miska je naplnená vodou, ktorá steká do nádrže. Keď hladina vody stúpne, začne častejšie blikať indikátor pulznej kontroly vstupu PULSE.
- 2 Keď hladina vody dosiahne nastavenú hranicu, spustí sa automatický prívod kondenzátu a ako výfúčacie médium sa privádza vzduch.
- 3 Pri prvom spustení bez vody môže čerpadlo bežať hlučne a zahrievať sa, kým sa neodstráni vzduch zo systému.
- 4 Keď hladina vody klesne, indikátor vstupnej pulznej kontroly blika pomalšie, aby signalizoval pokles hladiny.
- 5 Proces sa opakuje a po naplnení vstupnej trubice sa čerpadlo ochladí, namaže a začne ticho pracovať.
- 6 Výkon čerpadla je určený množstvom kondenzátu, ktoré čerpadlo dokáže zdvihnúť za jednotku času do určitej výšky: čím viac kondenzátu, tým rýchlejšie čerpadlo.



**NESPRÁVNE PORADIE OPERÁCIÍ:**

- 1 Vypúšťacia miska sa naplní vodou, ktorá steká do nádrže.
- 2 Pozri. Kroky 2 a 3 v časti "správna postupnosť" vyššie.
- 3 Hladina vody klesá a indikátor kontroly vstupných impulzov blika častejšie. Čerpadlo sa vypne. Ak však bol pred inštaláciou odstránený absorber vibrácií obsahujúci integrované zariadenie proti sifónu, môže dôjsť k sifónnemu efektu. Sifónový efekt spôsobí, že sa vstupná hadica naplní vzduchom.
- 4 Výpamík pokračuje vo svojom cykle a vstupná rúrka čerpadla sa naplní vzduchom, čo núti čerpadlo bežať nasucho - vzniká hluk a teplo.
- 5 V dôsledku opakovania tohto procesu sa zosilňuje hluk čerpadla a zariadenie sa skôr pokazi.
- 6 Vizualnú indikáciu odčerpávania signalizuje indikátor monitorovania vstupných impulzov vo forme chyby (pozri časť "vyhľadávanie









## **(SK) ! DŮLEŽITÉ**



### **SPRÁVNÉ PORADIE OPERÁCIÍ:**

- 1 Odtokový žľab je naplnený vodou, ktorá steká do nádrže. So stúpajúcou hladinou vody sa zvyšuje frekvencia blikania diódy.
- 2 Keď hladina vody dosiahne správnu úroveň, spustí sa čerpadlo, čerpadlo sa zaplaví a vzduch sa úplne odstráni.
- 3 Sočiatku, keď čerpadlo beží na sucho, môže byť hlasnejšie, kým sa neodstráni vzduch.
- 4 Keď hladina vody klesá, LED bliká pomalšie, čo znamená, že hladina vody klesá.
- 5 Proces sa opakuje a keď sa prívodná hadica čerpadla naplní vodou, čerpadlo sa ochladzuje a maže, čo vedie k tichej prevádzke.
- 6 Rýchlosť čerpania vody sa mení v závislosti od toho, ako rýchlo dochádza ku kondenzácii. Čím viac vody, tým rýchlejšie čerpadlo pracuje.



### **NESPRÁVNÉ PORADIE OPERÁCIÍ:**

- 1 Odtokový žľab je naplnený vodou, ktorá steká do nádrže.
- 2 Pozrite si kroky 2 a 3 v časti "Správne poradie" vyššie.
- 3 Hladina vody klesá a kontrolka LED bliká rýchlejšie. Čerpadlo sa vypne. Ak sa však pred inštaláciou odstráni antivibračný tlmič obsahujúci zabudované zariadenie proti sifónu, môže dôjsť k sifónu. Tento efekt spôsobí vyprázdnenie sacieho potrubia a jeho naplnenie vzduchom.
- 4 Výparník pokračuje v cykle a prívodná hadica čerpadla sa plní vzduchom, čo má za následok suchý chod, hluč a zahrievanie. ...čerpádlá.
- 5 Opakovanie tohto procesu spôsobuje, že čerpadlo pracuje zakakým hlasnejšie, čo vedie k jeho predčasnému zlyhaniu.
- 6 Odšvanie je vizuálne signalizované blikajúcou LED diódou označujúcou poruchu (pozri kapitolu o detekcii poruchy na strane 28).

## **(PT) ! IMPORTANTE**



### **SEQUÊNCIA CORRETA DE OPERAÇÃO:**

- 1 A tina de condensação enche com água que flui para o reservatório. À medida que o nível da água sobe, o indicador LED da bomba piscará gradualmente cada vez mais rápido.
- 2 Quando o nível da água estiver ao nível correto, a bomba é ativada, preparando-a para expulsar todo o ar.
- 3 No início, quando a bomba está seca, esta poderá funcionar de forma barulhenta e aquecer até que o ar seja removido.
- 4 À medida que o nível da água desce, o indicador LED da bomba piscará mais lentamente, indicando que o nível da água está a descer.
- 5 O processo opakovanja. Como a mangueira de entrada da bomba já está cheia de água, a bomba é arrefecida, lubrificada e funcionará de forma silenciosa.
- 6 A taxa à qual a água é bombeada altera-se dependendo da rapidez de formação de água condensada. Cím viac vody sa dostane do vody, tým rýchlejšie je bombardovanie.



### **SEQUÊNCIA INCORRETA DE OPERAÇÃO:**

- 1 A tina de condensação enche com água que flui para o reservatório.
- 2 Consulte os passos 2 e 3 da secção "sequência correta" acima.
- 3 O nível da água desce e o indicador LED pisca mais rapidamente. A bomba desliga-se. Contudo, se o amortecedor antivibração que contém o dispositivo integral antisifão tiver sido removido antes da instalação, pode ocorrer sifonagem. O efeito sifão irá esvaziar a mangueira de admissão e está encher-se-á de ar.
- 4 O evaporador continua o seu ciclo, e a mangueira de admissão da bomba está cheia de ar, fazendo com que a bomba funcione em seco, o que gera ruído e calor.
- 5 A repetição deste processo fará com que a bomba funcione de forma cada vez mais ruidosa, o que resultará numa avaria prematura.
- 6 Visualna indikácia sifonagem je viditeľná prostredníctvom indikátora LED, ktorý indikuje chybu (pozrite si časť týkajúcu sa detekcie chýb na strane 28).

## **(NL) ! BELANGRIJK**



### **JIJSTE BEDIENINGSSTAPPEN:**

- 1 De aftappan vult zich met water dat in het reservoir stroomt. Naarmate het waterniveau stijgt, knippert de pulsled geleidelijk sneller.
- 2 Ak sa odberie justie waterniveau, n a s a d í sa čerpadlo, nasadí sa čerpadlo a všetka voda sa o d o b e r i e .
- 3 Na začiatku, pomp lawaai maken omdat hij droog is. Čerpadlo môže byť aj teplé, pokiaľ je voda u d r ž i a v a n á v teple.
- 4 Naarmate het waterniveau zakt, gaat het led-lampje langzamer knipperen.
- 5 Het proces wordt herhaald en aangezien de inlaatleiding van de pomp al vol is met water, wordt de pomp gekoeld en gesmeerd, zodat hij stil zal functioneren.
- 6 De snelheid waarmee het water verpompt varieert op basis van de snelheid waarmee het condenswater ontstaat. Hoe meer water, des te sneller werkt te pomp.



### **VERKEERDE VOLGORDE VAN BEDIENING:**

- 1 De aftappan vult zich met water dat in het reservoir stroomt.
- 2 Tu máme stappen 2 a 3 pre juniorské volgorde.
- 3 Het waterniveau daalt en de pulsled knippert sneller. De pomp schakelt uit. Als echter de trillingsdemper met het geïntegreerde antihevelsysteem vóór de montage is verwijderd, kan heveling optreden. Door het heveleffect wordt de aanzuigslang leeggemaakt en vult hij zich met lucht.
- 4 De verdamper zet haar cyclus verder maar het buisje naar de pomp is vol met lucht, waardoor de pomp droog gaat werken - dit zal meer geluid en warmte genereren.
- 5 Het herhalen van dit proces is de oorzaak dat de pomp meer geluid gaat maken en zal leiden tot defecten.
- 6 De visuele indicatie van een heveling wordt zichtbaar doordat de pulsled een fout aangeeft (zie het hoofdstuk Oplossen van problemen op pagina 28).

**(TR) ⚠ ÖNEMLİ**



**DOĞRU ÇALIŞMA SIRASI:**

- 1 Drenaj tavası, rezervuara akan su ile dolar. Su seviyesi yükseldikçe Sinyal LED lambasının yanıp sönmeye hızı da giderek artar.
- 2 Su seviyesi doğru seviyede olduğunda, pump, emiş yaparak ve tüm havayı boşaltarak çalışır.
- 3 Başlangıçta pump kuru olduğunda, pump gürültülü olabilir ve hava atılınca kadar ısınabilir.
- 4 Su seviyesi düştükçe, su seviyesinin düştüğünü gösterecek şekilde Sinyal LED lambası daha yavaş yanıp söner.
- 5 İşlem tekrarlanır ve pompa giriş hortumu suyla dolunca pompa soğutulur, yağlanır ve sessiz çalışır.
6. Suyun pompalanma hızı, yağışma suyu üretilme hızına bağlı olarak değişiklik gösterir. Nie keđ je to olursa, ale keđ je to pompalama yapar.



**YANLIŞ ÇALIŞMA SIRASI:**

- 1 Drenaj tavası, rezervuara akan su ile dolar.
- 2 Yukarıdaki 'doğru çalışma sırası'ndan 2. ve 3. adımlara bakınız.
- 3 Su seviyesi düşer ve Sinyal LED lambası daha hızlı yanıp söner. Pump kapanır. Ancak kurulumdan önce siphon önleyici bütünlük cihaz içeren vibrasyon önleyici damper sökülmişse, siphonlama meydana gelebilir. Siphon etkisi giriş hortumunu boşaltır ve havayla doldurur.
- 4 Buharlaştırıcı döngüsünü sürdürür ve pompa giriş hortumu havayla dolar ve bu da pompanın kuru çalışmasına ve dolayısıyla gürültü ve ısı üretmesine neden olur.
- 5 Bu işlemin tekrarlanması, her seferinde zamansız arızaya yol açacak şekilde pompanın daha gürültülü çalışmasına neden olur.
- 6 Siphonlamanın görsel göstergesi arızayı gösteren Sinyal LED lambasının yanmasıyla sağlanır (sayfa 28'deki arıza bulma bölümüne bakınız).





## SK ? KÓDY LED

**POZNÁMKA:** Všetky chybové kódy blikajú ČERVENO. Na konci ČERVENÉHO blikania poruchy blikne jedenkrát ZELENÁ, čo signalizuje koniec kódu poruchy. ČERVENÁ porucha potom opäť blikne.

| LONG FLASH | KRÁTKY BLESK | FAULT                | MOŽNÁ PRÍČINA   |
|------------|--------------|----------------------|---|
|            | 3            | Dlhý pracovný cyklus | Nesprávne špecifikované čerpadlo, príliš veľa vody. Výťažná hadica je obmedzená |
|            | 4            | Zvýšenie teploty     | Príliš horúce pre čerpadlo 40 °C max. teplota vzduchu                           |
| 1          | 1            | Vysoká úroveň        | Príliš veľa vody?<br>Zablokovaný vývod alebo filter?                            |

Ak tieto kontroly problém nevyriešia, obráťte sa na spoločnosť Aspen Pumps, ktorá vám poskytne ďalšiu pomoc:

+44 (0)1323 848842 [technical@aspenspumps.com](mailto:technical@aspenspumps.com)

## DE ? LED-KÓDY

**HINWEIS:** Všetky Fehlercodes blikajú ROT auf. Am Ende eines ROTEN Fehlers blinkt LED einmal GRÜN auf, um das Ende des Fehlercodes anzuzeigen. Der ROTE Fehler blinkt dann erneut auf.

| LANGES AUFLEUCHTEN | KURZES AUFLEUCHTEN | FEHLER               | MOŽNÉ URSACHE  |
|--------------------|--------------------|----------------------|--|
|                    | 3                  | Lange Einschaltdauer | Falsche Pumpe wurde verwendet, zu viel Wasser. Abflussschlauch verengt |
|                    | 4                  | Temperaturanstieg    | Temperatur ist zu hoch für die Pumpe, max. 40°C Lufttemperatur         |
| 1                  | 1                  | Hoher Ebene          | Zu viel Wasser?<br>Abfluss oder Filter verstopft?                      |

Führen diese Überprüfungen zu keiner Lösung des Problems, wenden Sie sich bitte an Aspen Pumps: +44 (0)1323 848842 [technical@aspenspumps.com](mailto:technical@aspenspumps.com)

## IT ? CODICI CON LED

**NOTA:** Tutti i codici di guasto lampeggiano in ROSSO. Al termine della luce ROSSA, si accende una volta la luce VERDE per indicare la fine del codice di guasto. Poi lampeggia di nuovo la luce ROSSA.

| LAMPEGGIO LUNGO | LAMPEGGIO CORTO | GUASTO       | PRAVDEPODOBŇÁ PRÍČINA  |
|-----------------|-----------------|--------------|--|
|                 | 3               | Ciclo lungo  | Specificata la pompa sbagliata, troppa acqua. Ostruzione tubo di scarico |
|                 | 4               | Aumento temp | Troppo caldo per la pompa, teplota prostredia 40°C                       |
| 1               | 1               | Livello alto | Troppa acqua? Filtro o scarico bloccato?                                 |

## FR ? KÓDY VOYANT

**REMARQUE :** toutes les pannes clignotent en ROUGE. À la fin d'un clignotement ROUGE, les voyants clignotent une fois en VERT pour indiquer la fin d'un code de panne. Le code de panne ROUGE recommence alors.

| CLIGNOTEMENT LONG | SÚD PRE CLIGNOTEMENT | DÉFAUT                | PRÍČINA PRAVDEPODOBŇÁ   |
|-------------------|----------------------|-----------------------|---|
|                   | 3                    | Dlhá životnosť        | Mauvaise pompe spécifiée, trop d'eau. Tuyau de refoulement limitée  |
|                   | 4                    | Montée de température | Trop chaud pour la pompe, température de l'air maximale est de 40°C |
| 1                 | 1                    | Niveau haut           | Trop d'eau? Sortie ou filtre bouché?                                |

Si après toutes ses vérifications le problème n'est pas résolu, veuillez contacter Aspen pour assistance: +44 (0)1323 848842 [technical@aspenspumps.com](mailto:technical@aspenspumps.com)

## ES ? LED CÓDIGOS

**NOTA:** Todos los códigos de fallos se indicarán cuando el LED parpadee en ROJO. Cuando el LED deje de parpadear en ROJO, parpadeará una vez en VERDE para indicar el final del código de fallo. A continuación, el LED volverá a parpadear en ROJO.

| TINTINEO LARGO | TINTINEO CORTO | FALLA         | MOŽNÁ KÁUZA  |
|----------------|----------------|---------------|--|
|                | 3              | Ciclo largo   | Bomba especificada incorrectamente, demasiada agua. Manguera de descarga restringida |
|                | 4              | Templata sube | Demasiado caliente para la bomba, 40°C máx. temperatura del aire                     |
| 1              | 1              | Nivel alto    | ¿Demasiada agua? ¿Salida o filtro obturados?   |

Si estas comprobaciones no resuelven el problema, por favor póngase en contacto con Aspen Pumps para obtener más ayuda: +44 (0)1323 848842 [technical@aspenspumps.com](mailto:technical@aspenspumps.com)

Se questi controlli non risolvono il problema, preghiamo di contattare Aspen Pumps per ulteriore assistenza: +44 (0)1323 848842 [technical@aspenspumps.com](mailto:technical@aspenspumps.com)

## KÓDY INDIKÁTOROV



**KOMENTÁR.** Všetky kódy porúch sú indikované blikajúcou ČERVENOU farbou. Na konci sekvencie blikania ČERVENEJ blikne indikátor jedenkrát ZELENOU, čím signalizuje koniec kódu poruchy. Kód poruchy sa potom opakuje blikaním ČERVENEJ.

| Dlhodobé blikanie | Krátke blikanie | Chyba              | Možná príčina  |
|-------------------|-----------------|--------------------|--|
|                   | 3               | Dlhodobá prevádzka | Nesprávne nastavenie čerpadla, príliš veľa vody. Upchaté odvodňovacie potrubie |
|                   | 4               | Zvýšenie teploty   | Príliš vysoká teplota pre čerpadlo s max. 40 °C okolitej teploty               |
| 1                 | 1               | Vysoká úroveň      | Príliš veľa vody? Je upchatý vývod alebo filter?                               |

Ak kontrola neodhalí chybu, kontaktujte podporu spoločnosti Aspen Pumps: **+44 (0)1323 848842**  
**technical@aspenspumps.com**

## SK ? UVEDENÉ KÓDY

| POZNÁMKA: Všetky chybové kódy blikajú ČERVENO. Na konci ČERVENÉHO blikania chybového kódu blikne jedenkrát ZELÉNÁ farba, ktorá signalizuje koniec chybového kódu. Potom opäť zabliká ČERVENÝ kód poruchy. |                       |                      |  |
|---|-----------------------|----------------------|--|
| DLHÉ BLIKANIE DIÓDY   | KRÁTKE BLIKANIE DIÓDY | USTER                | MOŽNÁ PRÍČINA  |
|   | 3                     | Dlhý pracovný cyklus | Nesprávne údaje čerpadla, príliš veľa vody. Obmedzený prietok vo vypúšťacej hadici |
|   | 4                     | Zvýšenie teploty     | Príliš vysoká teplota pre čerpadlo. Maximálna teplota. vzduchu 40 st. C            |
| 1   | 1                     | Vysoká úroveň        | Príliš veľa vody? Zablokovaný vývod alebo filter?                                  |

Ak tieto kontroly problém nevyriešia, kontaktujte spoločnosť Aspen Pumps a požiadajte o pomoc: **+44 (0)1323 848842 technical@aspenspumps.com**

## NL ? KÓDY LED

| OPMERKING: Všetky foutcodes knippenen ROOD. Aan het einde van een RODE foutcode knippert de GROENE led eenmaal om het einde van de foutcode aan te geven. De foutcode knippert dan opnieuw in ROOD. |             |                       |   |
|---|-------------|-----------------------|---|
| LANGHE FLITS  | KORTE FLITS | FOUT                  | MOHLI BY STE SA NA TO POZRIEŤ?                                      |
|   | 3           | Pracovný cyklus Lange | Onjuiste pomp gespecificeerd, te veel water. Afvoerleiding verstopt |
|   | 4           | Teplota. Toename      | Teplota na pompe ( maximálna teplota 40 °C)                         |
| 1   | 1           | Hoog niveau           | Je te veľa vody? Uitlaat of filter verstopt?                        |

Indien deze controles het probleem niet oplossen gelieve dan Aspen Pumps te contacteren voor verdere hulp: **+44 (0)1323 848842 technical@aspenspumps.com**

## PT ? CÓDIGOS DO INDICADOR LED

| POZNÁMKA: Todos os códigos de falha são indicados pelo piscar de luz VERMELHA. Após o piscar de luz VERMELHA a indicar uma falha, o indicador LED pisca uma vez com luz VERDE para indicar o fim do código de falha. O indicador LED pisca novamente com luz vermelha. |              |                              |  |
|--|--------------|------------------------------|--|
| PISCAR LONGO   | PISCAR CURTO | FALHA                        | POSSÍVEL CAUSA   |
|  | 3            | Ciclo de funcionamento longo | Bomba incorreta especificada; demasiada água. Mangueira de descarga restrita |
|  | 4            | Subida da temperatura        | Demasiado quente para a bomba. Najvyššia teplota v aréne: 40 °C              |
| 1  | 1            | Nível alto                   | Demasiada água? A saída ou o filtro estão bloqueados?                        |

Se estas verificações não resolverem o problema, contacte a Aspen Pumps para obter assistência: **+44 (0)1323 848842 technical@aspenspumps.com**

## TR ? VIEDOL ŽIAROVKA KODLARI

| NIE: Tüm arıza kodları KIRMIZI renkte yanıp söner. Bir KIRMIZI arıza yanıp sönmüşünün sonunda arıza kodunun sona erdiğinin gösterilmesi için YEŞİL renk bir kez yanıp söner. Daha sonra KIRMIZI arıza yeniden yanıp söner. |                  |                    |  |
|--|------------------|--------------------|--|
| UZUN YANIP SÖNME   | KISA YANIP SÖNME | ARIZA              | OLASI NEDEN  |
|  | 3                | Uzun Görev Döngüsü | Yanlış pump belirlenmiş, çok fazla su. Tahliye hortumu kısıtlanmış |
|  | 4                | Umelecek diela     | Čerpadlo s tepelným čerpadlom; max. 40 °C                          |
| 1  | 1                | Yüksek seviye      | Su çok mu fazla? Çıkış veya filtre tıkalı mı?                      |

Eğer bu kontroller sorunu çözmezse, daha fazla destek için lütfen Aspen Pumps ile irtibata geçin: **+44 (0)1323 848842 technical@aspenspumps.com**



**SK** Upozornenie smernice WEEE  
Význam prečiarknutého koša na odpadky na kolieskach

Nevyhadzujte elektrospotrebiče ako netriedený komunálny odpad, využívajte zariadenia na separovaný zber. Informácie o dostupných systémoch zberu vám poskytne miestna samospráva. Ak sa elektrospotrebiče likvidujú na skládkach alebo smetiskách, nebezpečné látky môžu uniknúť do podzemných vôd a dostať sa do potravinového reťazca, čo môže poškodiť vaše zdravie a pohodu. Pri výmene starých spotrebičov za nové je predajca zo zákona povinný prevziať váš starý spotrebič na likvidáciu minimálne bezplatne.

**DE** Entsorgung des Gerätes  
Bedeutung der durchgekreuzten Mülltonne

Entsorgen Sie dieses Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll, sondern nutzen Sie die Einrichtungen der getrennten Müllsammlung. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Verwaltung nach den verfügbaren Müllsammelungsverfahren. Werden Elektrogeräte in Deponien oder Halden gelagert, können Gefahrenstoffe ins Grundwasser und so in die Nahrungskette gelangen und Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden beeinträchtigen. Sollten Sie ein Altgerät gegen ein Neugerät austauschen, ist Ihr Händler gesetzlich verpflichtet, Ihr Altgerät kostenfrei zurückzunehmen und zu entsorgen.

**IT** Smaltimento dell'apparecchio  
Significato del bidone dei rifiuti barrato

Non conferire alla raccolta questo prodotto come rifiuto indifferenziato, affidatelo alle strutture di raccolta differenziata dei rifiuti. Informatevi presso l'Amministrazione locale sui servizi di raccolta di rifiuti disponibili. Il deposito di apparecchi elettrici in discariche e all'aperto mette a rischio la salute e il benessere in quanto le sostanze pericolose potrebbero infiltrarsi nelle falde acquifere e contaminare la catena alimentare. All'acquisto di un nuovo prodotto il dettagliante è tenuto per legge a ritirare e smaltire gratuitamente il vecchio apparecchio.

**FR** Éliminacia zariadenia  
Význam poubelle barrée d'une croix

N'ajoutez pas ce produit aux déchets ménagers non triés; utilisez les équipements de collecte séparée des déchets. Renseignez-vous auprès de votre administration locale au sujet des procédés de collecte des déchets. Ak sú elektrické zariadenia uložené vo výpustiach, môže dôjsť k zaneseniu nebezpečných látok do vodných tokov a k opätovnému zaneseniu do potravinového reťazca a k ohrozeniu zdravia a životných podmienok. Si vous remplacez un appareil usagé par un appareil neuf, votre revendeur est légalement tenu de reprendre et d'éliminer votre appareil usagé.

**ES** Advertencia RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos)  
Significado del cubo de basura con ruedas tachado:

No deseche los electrodomésticos con el resto de residuos urbanos sin clasificar, sino en instalaciones de recogida selectiva. Para obtener información sobre los sistemas de recogida disponibles, póngase en contacto con las autoridades locales. Si los electrodomésticos se desechan en basureros o vertederos, algunas sustancias peligrosas podrían filtrarse en el agua subterránea y entrar en la cadena alimentaria, comprometiendo su salud y bienestar. Cuando sustituya aparatos antiguos por nuevos, el vendedor está obligado a recoger el aparato anterior para desecharlo de manera gratuita.

**RU** Upozornenie WEEE

Nevyhadzujte elektrospotrebiče ako netriedený komunálny odpad, využívajte miesta separovaného zberu. Informácie o dostupných zberných miestach získate na miestnom úrade. Ak sa elektrospotrebiče likvidujú na skládkach, nebezpečné látky sa môžu dostať do podzemných vôd a potravinového reťazca a poškodiť vaše zdravie. Pri výmene starých spotrebičov za nové je predajca zo zákona povinný **bezplatne prevziať** váš starý **spotrebič na likvidáciu**.



**SK Upozornenie na likvidáciu elektrického a elektronického odpadu Význam symbolu preškrtnutej nádoby na odpad:**

Elektrické zariadenia nelikvidujte ako netriedený komunálny odpad. Využívajte miesta separovaného zberu odpadu. Informácie o dostupných systémoch zberu odpadu získate na miestnom úrade. Ak sa elektrické zariadenia likvidujú na skládkach, nebezpečné látky môžu uniknúť do podzemných vôd a dostať sa do potravinového reťazca, čo môže spôsobiť poškodenie zdravia a stratu pohody. Pri výmene starých spotrebičov za nové je predajca zo zákona povinný odobrať starý spotrebič na likvidáciu minimálne bezplatne.

**NL AEEA-waarschuwing**

**Betekenis van vuilnisbak op wieltjes met een kruis er doorheen**

Gooi elektrische apparatuur nooit met het huishoudafval weg. Gebruik alternatieve voorzieningen. Informácie o týchto možnostiach si vyžiadajte o d miestneho úradu. Ak sa samotný elektrický prístroj používa v spojení s vykurovacím systémom, je možné vybrať vhodné stoličky a prostredníctvom vody v prívide vody skontrolovať, čo je dôležité pre zdravie a bezpečnosť domácnosti. Ak máte oudový apparaat, winkelier je jednoznačne verplicht, aby bol oudový apparaat voľný pre ruku.

**PT Aviso sobre a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (WEEE)**

**Significado do caixote do lixo com o símbolo X**

Não descarte aparelhos elétricos juntamente com o lixo urbano comum. Descarte em locais de recolha diferenciada. Další informácie o dostupných systémoch zhodnocovania odpadov získate na obecných úradoch. Os aparelhos elétricos que sejam descartados em aterros ou lixeiras podem provocar a fuga de substâncias perigosas para as águas subterrâneas, contaminando a cadeia alimentar e causando danos à sua saúde e bem-estar. Ao substituir aparelhos velhos por novos, o vendedor é legalmente obrigado a recolher o seu aparelho antigo para descarte apropriado sem custo algum.

**TR AEEE yönetmeliği uyarısı**

**Üstünde çarpı işareti olan tekerlekli çöp kutusu simgesinin anlamı**

Bu ürünü ayrımı yapılmamış belediye atığı olarak bertaraf etmeyin; ayrı toplama tesislerini kullanın. Mevcut toplama sistemleri ile ilgili bilgi almak için yerel yönetiminizle irtibat kurun. Elektrikli aletlerin çöp sahasına veya araziye atılması durumunda, tehlikeli maddeler yeraltı sularına sızabilir ve besin zincirine karışabilir; bu da sağlığınızı ve zindeliğinizi tehlikeye sokar. Satıcı, eski cihazları yenileriyle değiştirirken, yasal olarak, en azından eski cihazınızı ücretsiz olarak bertaraf etmek için geri almakla yükümlüdür.



SK

Zaregistrujte si tento produkt ONLINE \*1 rok štandardnej záruky a ďalší 1 rok, ak si ho zaregistrujete Silent Mini Lime online s Aspen Pumps. Zaregistrujte sa online do 28 dní od nákupu. Platia podmienky.

FR

ENREGISTRER CE PRODUIT EN LIGNE \*Garantie standard d'1 an, et 1 an supplémentaire si vous enregistrez cette pompe Silent Mini Lime en ligne auprès d'Aspen Pumps. Enregistrez-vous en ligne dans les 28 jours à compter de la date d'achat. Platia všeobecné podmienky.

DE

REGISTRUJTE SIE DIESES PRODUCT ONLINE \*1 Jahr Garantie als Standard sowie 1 weiteres Jahr Garantie, ak zaregistrujete toto tiché mini vápno online v spoločnosti Aspen Pumps. Die Online-Registrierung muss innerhalb von 28 Tagen ab Kaufdatum erfolgen. Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

ES

\*REGISTROVAŤ ESTE PRODUCTO ONLINE \*Un año de garantía asegurado más un año extra si registraré tento Silent Mini Lime en Aspen Pumps online. Registre el producto online en los 28 días siguientes a la compra. Sujeto a términos y condiciones.

IT

\*REGISTRAČNÁ PONUKA ONLINE \*Un anno di garanzia standard più un anno aggiuntivo se si registracia Silent Mini Lime online con Aspen Pumps. Effettuare la registrazione online entro 28 giorni dall'acquisto. Si applicano termini e condizioni.

RU

Zaregistrujte tento produkt ONLINE \*Štandardná záruka 1 rok plus 1 ďalší rok, ak zaregistrujete toto tiché mini čerpadlo na vápno online na Aspen Pumps. Zaregistrujte sa online v rámci 28 dní od dátumu nákupu. Platia podmienky a ustanovenia.

SK

\*ONLINE REGISTRÁCIA VÝROBKU \*1 rok štandardnej záruky; dodatočná ročná záruka, ak je čerpadlo Silent Mini Lime zaregistrované online na Aspen Pumps. Registrácia musí byť dokončená online do 28 dní od zakúpenia. Platia podmienky a ustanovenia.

PT

\*REGISTROVAŤ ESTE PRODUTO ONLINE \*1 ano de garantia normal mais 1 ano adicional se registrar esta Silent Mini Lime online na Aspen Pumps. Registre online no prazo de 28 dias a contar da compra. Sujeto aos termos e condições.

NL

\*REGISTROVAŤ TENTO PRODUKT ONLINE \*Standaard 1 jaar garantie plus 1 jaar extra als u deze Silent Mini Lime online registreert bij Aspen Pumps. Registreer online binnen 28 dagen na aankoop. Voorwaarden zijn van toepassing.

TR

\*BU ÜRÜNÜ ÇEVİRİMİÇİ KAYDEDİN \*Bu Silent Mini Lime ürünü Aspen Pumps ile çevrimiçi olarak kaydetmeniz durumunda, standart 1 yıl garanti artı 1 yıl ilave garanti sunuluruz. Ürününüzü, satın aldığınız tarihten itibaren 28 gün içinde çevrimiçi olarak kaydedin. Şartlar ve koşullar geçerlidir.



[www.aspenpumps.com/mini-pumps/silent-mini-lime](http://www.aspenpumps.com/mini-pumps/silent-mini-lime)



spořádané | tiché |  
jednoduché